

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université de Saïda Dr. MOULAY Tahar
Faculté des Lettres des Langues et des Arts
Département des Lettres et Langue française



Mémoire de Master

En vue de l'obtention du diplôme de Master en langue française.

Spécialité : Didactique et Langue Appliquée.

Intitulé

**Pour une Compétence Culturelle en FLE, en Algérie, le
Manuel de la 1^{ère} Année Secondaire en Question.**

Elaboré par :

BELKHIR Hayat

Sous la direction de :

Mme. BERREZOUG Amina

Devant le jury composé de :

Mr. SMAIL Zoubir

Mme. BERREZOUG Amina

Mme. MAHDAOUI Samia

Président

Directrice de recherche

Examinatrice

Année universitaire 2021-2022

Remerciements

Un grand remerciement à mon dieu de m'avoir donné le courage, la volonté et la patience pour mener à bien ce mémoire.

Je tiens à remercier ma directrice de recherche M. BERREZOUG pour ses précieux conseils, son aide et son encouragement.

Mes remerciements vont également à Mme. ARABI qui a contribué à ma formation.

Mes plus vifs remerciements vont aussi aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à mon travail.

Je ne saurais oublier les enseignants pour leur Aide.

Et enfin, je veux remercier tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin dans l'élaboration et la finalisation de ce travail.

Dédicace

A ma petite ange Serine

A mes parents qui m'ont soutenu et encouragé durant ces années d'études

A mes sœurs, mes frères, et ceux qui ont partagé avec moi tous les moments d'émotions forts de la réalisation de ce travail

A l'être le plus cher dans ma vie

A mes proches qui me donnent de l'amour et de la vivacité

A tous mes amis qui m'ont toujours encouragé, et je souhaite plus de succès.

Résumé

L'importance de l'apprentissage des langues étrangères n'est plus à prouver, il devient aujourd'hui l'une des nécessités dans un monde qui s'ouvre de plus en plus sur la mondialisation, les nouvelles technologies et les relations internationales. En prenant en compte de telles considérations, il est nécessaire que l'enseignement /apprentissage du FLE en Algérie devrait s'appuyer une démarche visant l'objectif de socialisation et d'éveil à l'ouverture et la familiarisation avec d'autres perceptions du monde et d'autres cultures.

De plus, le lien étroit entre langue et culture amène forcément à s'intéresser à la dimension culturelle de cette langue.

Dans cette perspective, notre mémoire se veut un travail perspective, notre mémoire se veut un travail descriptive analytique qui met en lumière certains signifiés culturelles que sous, entendent le manuel scolaire de la 1^{ère} AS via les pratiques de classe et la contribution des enseignants.

Mots clés : Langue, culture, compétence, culturelle, compétence culturelle, contenu culturel, manuel scolaire.

Table des matières	
Remerciements	
Dédicace	
Résumé	
Introduction générale	1
Partie théorique	
Chapitre 1 : Le processus de la didactique des langues- cultures du FLE en Algérie	
1.1. L'objectif du processus de la didactique des langues-cultures du FLE en Algérie	9
1.2. Le rôle de l'enseignant dans la didactique des langues-cultures en classe du FLE	12
1.3. Quelle est la nature de la relation entre la langue et la culture	14
1.3.1. La didactique de la culture	17
1.3.2. La culture : un concept polysémique	19
1.3.3. Typologie de la culture	20
1.3.3.1. Culture d'origine	20
1.3.3.2. Culture étrangère	20
1.3.3.3. Culture Cultivée	20
1.3.3.4. La culture anthropologique	21
1.4. Culture et compétence culturelle	22
1.4.1. La compétence : un concept de base	22
1.4.2. La compétence culturelle	23
1.4.3. Les composantes de la compétence culturelle	24
1.5. L'enseignant de FLE et la représentation culturelle	25
1.5.1. Définition des représentations	26
1.5.2. Définition des stéréotypes	26
1.5.3. Définition des préjugés	27
1.6. La place de compétence culturelle dans l'espace scolaire	28
1.7. Compétence culturelle et manuel scolaire	31
1.7.1. Qu'est-ce qu'un manuel scolaire ?	31
1.7.1.1. Le manuel scolaire au lycée	32
1.7.1.2. Le guide d'accompagnement du manuel de la 1 AS Lettres	34
Partie pratique	
Chapitre 2 : Description du contenu culturel de corpus et expérimentation	
2.1. La présentation de l'expérimentation	37
2.2. Contexte de notre expérimentation	37
2.2.1. La description de la classe	38
2.2.3. La description du public	38
2.3. L'analyse du manuel scolaire de 1 AS	38
2.4. Structure du manuel/de l'ensemble pédagogique	39
2.4.1. Les textes	39
2.4.2. Les illustrations	39
2.4.3. Les contenus	40
2.4.4. L'organisation des projets	40

2.4.5. L'organisation des séquences	41
2.4.6. Les fonctions	42
2.4.7. Les objectifs	42
2.4.8. Les activités	42
2.4.9. Les consignes	43
2.4.10. L'évaluation	43
2.5. L'analyse du contenu culturel dans le manuel de 1 AS	44
2.5.1. Le contenu culturel existant dans les textes	44
2.5.2. Analyse des textes	45
2.5.3. Commentaire sur le déroulement de l'activité	48
2.5.4. L'enquête par questionnaire	49
2.6. Analyse et interprétation des réponses du questionnaire destiné aux enseignants	50
2.7. Synthèse	57
2.8. Interprétation des résultats du questionnaire des apprenants	58
2.9. Interprétation des résultats du questionnaire des apprenants	63
Conclusion générale	65
Références Bibliographiques	68
Annexes	

Introduction générale

L'importance d'apprendre une langue étrangère n'est plus à prouver, elle devient l'une des nécessités d'un monde de plus en plus s'ouvre à la mondialisation, aux nouvelles technologies et aux relations internationales, il est indispensable que l'étude didactique des langues étrangères soit fondée sur une pédagogie visant l'objectif à la socialisation, à l'éveil de l'ouverture et à la familiarité à l'égard d'autres visions du monde et d'autres cultures.

Dans l'enseignement des langues étrangères, l'apprentissage de la culture de la langue cible n'est pas toujours considéré comme important, ce n'est qu'au milieu des années 1960, porté par le concept communicatif a commencé à être considéré comme une compétence linguistique, la diversité étant donné que pour être complète, la compétence communicative doit inclure la compétence culturelle, il est stipulé que pour utiliser une langue étrangère pour une bonne communication, les apprenants doivent comprendre la culture, le pays, l'environnement, et la compétence communicative et la compétence culturelle sont indissociables, par conséquent, cette dernière est définie comme une connaissance liée au mode de vie, aux modèles, aux valeurs, aux différentes croyances d'une communauté linguistique. « *Enseigner une langue hors de son environnement culturel, c'est en faire une langue mortelle* » Telle était l'expression de Frédéric Lambert. En effet, l'indissolubilité de l'enseignement de la langue de celui de la culture constitue l'une des revendications d'une didactique soucieuse d'assurer une formation optimale aux apprenants du FLE. L'Algérie voit dans le français le moyen par lequel les apprenants algériens sont capables de faire face aux complexités du monde d'aujourd'hui et de transmettre la vitesse de développement dans tous les domaines, c'est le but de l'enseignement du FLE en Algérie, cela vise à contribuer à :

- Former intellectuellement les apprenants à être des citoyens responsables avec de véritables capacités de raisonnement et de pensée critique.
- Accès à des outils de communication qui permettent aux apprenants d'acquérir des connaissances.
- Familiariser les apprenants avec les autres cultures francophones pour comprendre les dimensions universelles que chaque culture porte en elle.

Réveiller les apprenants à l'ouverture au monde, prendre du recueil par rapport à leur environnement, réduire les barrières et favoriser la tolérance et la paix.¹

En précisant donc que l'acquisition d'une langue étrangère ne peut se faire efficacement si les aspects culturels, les objectifs indiquent clairement que les objectifs culturels sont clairement énoncés.

Dans le processus de la didactique langues-cultures, la confrontation de deux systèmes linguistique engendre inéluctablement celle de deux cultures véhiculées par les deux langues «apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vie, des attitudes, des façons de pensée.

L'enseignement des langues étrangères (FLE) a long temps, marginalisé la culture qui est véhiculée dans tout rapport à la langue, en mettant, concentration sur la dimension fonctionnelle de la langue : l'enseignement de FLE a voulu dissocier la langue de sa culture, différentes sciences, telles que la sociologie, la psychocognition, les sciences de la communication et la didactique des langues étrangères ont affirmé que tout rencontre avec l'autre implique un partage de système symbolique de la langue d'ordre culturel ce que suppose que la dimension culturelle entre en leu en Algérie, avec la réforme du système éducatif de 2003, l'institution éducative vent rendre l'enseignement de FLE et le manuel scolaire du français un moyen entre les mains de l'apprenant pour l'aider à avoir l'intention de l'ouverture sur le monde en associant l'aspect fonctionnel de la langue avec sa dimension culturelle ce n'est pas l'acquisition des connaissances linguistiques qui importe mais, l'apprentissage d'un savoir- faire et une compétence culturelle ce qui mène l'apprenant en tant qu'acteur social dans une culture donnée pour comprendre la culture étrangère.

Le manuel scolaire constitue encore le moyen privilégié qui permet d'actualiser les finalités et les objectifs théoriques du programme « *Il faut bien être conscient de*

¹F.LAMBERT, Image, langue étrangère le français dans le monde, média. Faits et effets, juillet 1994.p34 ¹

tout ce que représente le choix d'un manuel scolaire : c'est lui qui rendra possible, qui facilitera qui souvent imposera des conceptions touchant à la formation intellectuelle-culturelle-idéologique et affective des futures citoyens ». Autrement dit, « *Le manuel doit correspondre au programme* ». Cette correspondance concerne principalement le contenu et la méthodologie de l'enseignement.

A partir de cette recherche, nous voulons monter la place qu'elle occupe à la compétence culturelle véhiculée dans le manuel scolaire de 1^{ère} AS car elle existe derrière toute pratique d'une langue étrangère et de vérifier les pratiques des enseignants concernant l'acquisition et l'installation de cette compétence.

De là, il est important pour ces apprenants de première année secondaire lettre de voir dans la langue française une fenêtre ouverte sur d'autres sociétés-cultures et non pas une matière scolaire à apprendre comme la science ou la physique ; c'est pourquoi nous avons opté vers le choix de ce thème.

En fait, la compétence culturelle a une grande importance et une influence marquante dans le processus enseignement/Apprentissage du FLE. Ceci dit, notre problématique pivote autour d'une idée motrice et centrale à savoir, quelle place occupe la compétence culturelle dans le manuel scolaire de 1^{ère} année secondaire de FLE et quel est l'intérêt visé par le contenu culturel dans ce dernier ?

✓ A cet effet, notre recherche inclut deux grandes hypothèses :

1. L'exploitation de la compétence culturelle véhiculée par le manuel scolaire de 1^{AS} permettrait aux apprenants l'ouverture sur le monde en acquérant une langue étrangère et donc, nous vérifierons la place qu'elle accorderait aux contenus culturels dans ce manuel, ce qui permet l'accès de son installation chez l'apprenant.
2. Les enseignants du FLE de 1^{AS} insisteraient à la nécessité et l'importance de dimension culturelle qu'ils l'exercent pour faciliter l'acquisition d'un savoir adéquat permettant d'installer la compétence culturelle chez les apprenants.

A l'instar de toute recherche faisable, notre modeste travail ouvrira les horizons vers un objectif central de recherche dont le noyau sera l'intérêt qui est porté au manuel de français en 1 AS s'explique par le fait que la culture y occupe une place importante, cela permet à l'apprenant l'accès à l'apprentissage et l'acquisition d'une compétence culturelle.

En effet, apprendre une langue, c'est une façon d'apercevoir le monde, de faire la découverte d'un univers culturel et linguistique différent de sa propre culture et surtout de pousser l'apprenant aussi à introduire des visions et de pensées qui lui facilitent d'avoir le respect et la tolérance vis-à-vis d'autres personnes sur le fait qu'un apprenant a besoin d'être enrichi de la culture enseignée afin qu'il soit compétant pour pouvoir fournir une compétence essentielle autant que la compétence culturelle en l'utilisant dans un contexte socioculturelle. En outre, notre recherche s'appuie essentiellement sur un objectif fixé afin de vérifier l'efficacité de cette compétence dans ce manuel dans le processus d'enseignement/apprentissage en classe du FLE, en précisant plus particulièrement l'influence de la culture étrangère sur les apprenants de 1 AS et de dégager les différentes dimensions culturelles présentées par ce manuel scolaire.

Cependant, nous avons choisi ce niveau au lycée qui est la première année secondaire d'enseignement/apprentissage du français car, dès cet âge il est nécessaire pour l'apprenant de voir dans la langue française un moyen d'ouverture sur le monde et donc, pourquoi pas intégrer l'acquisition de cette compétence dans la continuation de ses études à titre d'exemple dans le choix de la filière étudiée en 2 AS. De ce fait, il vaut mieux s'il développe une vision rigoureuse d'aller plus loin en admettant son avenir à l'université là où il pourra choisir cette langue comme une spécialité, ce qui lui garantit la réussite dans son parcours scolaire et d'avoir une bonne carrière dans sa vie mais en préservant son propre identité.

Par ailleurs, l'acquisition de la compétence culturelle est un très long processus qui a déjà commencé tôt dans l'enfance, et qui est au centre de l'apprentissage, dans la mesure où tout apprenant étudiant le français, peu importe le niveau, il est appelé

à connaître la culture véhiculée par cette langue étrangère, car *«Lorsqu'on enseigne une langue à un enfant, on ne lui apprend pas seulement le vocabulaire, la grammaire ou la phonétique mais qu'on lui transmet aussi, le plus souvent de manière inconsciente des notions et des conceptions propres au contexte socioculturel de cette langue »*.

En somme, notre mémoire de recherche s'organise en deux chapitres ; le premier sera de traiter le processus de la didactique langues-cultures son objectif, le rôle de l'enseignant et la relation entre «langue/culture» dans une classe de FLE en Algérie. Puis, nous concentrerons principalement sur la notion de la didactique de la culture, son aspect définitoire et sa typologie, ainsi nous montrerons la culture et la compétence culturelle à savoir la définition de cette dernière et ses composantes. Vers la fin, nous focaliserons sur la place accordée à cette compétence dans l'espace scolaire, plus particulièrement dans le manuel scolaire accompagné par le guide d'enseignant.

Dans le deuxième chapitre et pour atteindre nos objectifs cités au préalable en vérifiant nos hypothèses, nous avons adapté une méthode descriptive analytique, la première démarche repose sur la représentation du manuel scolaire dans sa forme, sa structure et nous analyserons par la suite la dimension culturelle qui existe dans les textes proposés dans notre corpus. Leur analyse permettra d'examiner la place occupée aux contenus culturels dans une classe de FLE.

Ensuite, nous allons faire aussi une expérimentation par questionnaire destiné aux enseignants du lycée dans la wilaya de Saida, notre enquête a pour but de déterminer les pratiques d'enseignants lors de l'installation et l'acquisition de la compétence culturelle aux apprenants de la 1 AS.

Partie théorique

Chapitre 1 :

Le processus de la didactique des langues- cultures du FLE en Algérie

Dans le domaine de la formation scolaire en Algérie, l'enseignement/Apprentissage du français représente l'une de ses principales préoccupations. Le français est toujours considéré comme une langue cible avec une culture homogène. Du coup, la langue autant que vecteur de l'identité culturelle de l'individu, ne pourrait échapper à son rôle crucial qui serait la transmission des valeurs socioculturelles de cet individu.

Au sein de l'enseignement du FLE, tout le monde se met d'accord actuellement à dire que l'apprentissage d'une culture ne devrait pas se limiter à des explications grammaticales des mots, à la phonétique ou à la syntaxe, car il devrait sortir au-delà des formes linguistiques sans oublier d'abord, quand on enseigne en priorité la langue qui est un système de signes, des données linguistiques ou bien système des règles qui sert à confronter les besoins de communication entre les individus.

Certes, le besoin fondamental d'un apprenant de langue étrangère est de connaître la culture véhiculée par cette langue.

Cet enseignement des langues et des cultures étrangères est un acte très complexe exigeant, qui demande de la personne.

La mise en œuvre des connaissances et surtout lesquelles spécialisées dans le domaine de la formation.

A Longtemps contribué à enrichir la culture de l'esprit et la culture générale à travers l'enseignement. Il devient maintenant l'une des nécessités dans un monde qui s'ouvre de plus en plus sur la mondialisation.

De nos jours, il a été remarqué que la langue la plus utilisée et la plus répondu dans l'environnement sociolinguistique algérien demeure la langue française. Plusieurs chercheurs parmi lesquels « Taleb IBRAHIM » confirme qu'elle est utilisée dans nombreux domaines comme l'économie, l'éducation et se présente dans le système scolaire à tous les cycles (primaire, moyen, secondaire). A l'université, c'est la langue d'étude pour la majorité des filières scientifiques ; cela

veut dire que le français en Algérie est officiellement dominant en intense usage dans plusieurs secteurs.

En fait, le français en Algérie a vécu multiples évolutions, d'une langue du colonisateur à une langue de littérature, et finalement un véhicule de la culture algérienne et idiome de la modernité de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'Algérie sur le monde moderne. Alors, c'est un objet d'une forte ambivalence qui présente des aspects sociaux culturels, politiques et identitaires dont l'objectif principale est de permettre aux apprenants d'avoir un outil de communication et d'interaction.

1.1. L'objectif du processus de la didactique des langues-cultures du FLE en Algérie

Dans notre pays, l'enseignement du français dépend de plusieurs facteurs parmi lesquels le processus grâce auquel les objectifs, les attentes et les méthodes pour enseigner la langue étrangère seront mise en œuvre, sans toutefois oublier les éléments socioculturels. Cet apprentissage a pour but de s'effectuer la préparation d'un apprenant à des interactions, à prendre conscience de l'existence d'autres groupes sociaux et d'autres cultures. C'est-à-dire il est indispensable de parler de communication quand il s'agit de langue, voulant lui faire donc acquérir une compétence culturelle afin de lui donner la capacité de développer des relations de respect mutuel avec les locuteurs.

Pour Y. Reuter « *tout enseignement vise précisément ces changements nécessaire et tente à construire chez l'élève certains manières de pensée, de parler, ou d'écrire, de se comporter dans des formes idéales et constituent profondément dans ce sens une initiation à la culture d'une société* ».²

²Y. Reuter. Didactique du français, fondement d'une discipline. Edition de Boeck, Rue des Minimes39, B, Bruxelles, 2005, p51.

Dans cette optique, nous pouvons dire que l'enseignement vise à transmettre des compétences (Savoir, savoir-faire et savoir-être) à l'apprenant qui interviennent comme dynamique permet l'évolution et la construction d'une compétence culturelle.

En autre terme, le français en Algérie a connu des changements primordiaux liés à la mise en œuvre d'une réforme globale du système éducatif. Dès lors, pour situer les fondements de ces changements, en apprécier la pertinence et en mesurer l'ampleur, il est indispensable de considérer la discipline dans la dynamique générale qui anime actuellement l'école algérienne. Le président de la République qui avait notamment déclaré au sujet de l'enseignement des langues étrangères lors du discours d'installation officielle en mai 2000 de la commission nationale de réforme du système éducatif (CNRE^o, que :

« (...) la maîtrise des langues étrangères est devenue incontournable. Apprendre aux élevés, dès leur plus jeune âge, une ou deux autres langues de grande diffusion, c'est les doter des atouts indispensables pour réussir dans le monde de demain. Cette action passe, comme chacun peut le comprendre, aisément, par l'intégration de l'enseignement des langues étrangères dans les différents cycles du système éducatif pour, d'une part, permettre l'accès direct aux connaissances universelles et favoriser l'ouverture sur d'autres cultures et, d'autre part, assurer les articulations nécessaires entre les différents paliers et filières du secondaire. C'est à cette condition que notre pays pourra, à travers son système éducatif et ses institutions de formation et de recherche et grâce à ses élites, accéder rapidement aux nouvelles technologies, notamment dans le domaines de l'information, la communication et l'information qui sont en train de révolutionner le monde et d'y créer de nouveaux rapports de force ».³

L'enseignement du français au secondaire à partir le nouveau programme de français pour le secondaire, s'inscrit dans le cadre de la refonte du système éducatif.

³Palais des Nations, Alger, samedi 13 mai 2000. Site Web de la présidence de la République : www.el-mouradia.Dz.

Ses finalités ne peuvent se dissocier des finalités de l'ensemble du système éducatif. Il doit contribuer avec les autres disciplines à :

- La formation intellectuelle des apprenants pour leur permettre de devenir des citoyens responsables, dotés d'une réelle capacité de raisonnement et de sens critique ;
- Leur insertion dans la vie sociale et professionnelle ;
- L'acquisition d'un outil de communication permettant aux apprenants d'accéder aux savoirs ;
- La sensibilisation aux technologies modernes de la communication ;
- La familiarisation avec d'autres cultures francophones pour comprendre les dimensions universelles que chaque culture porte en elle et y avoir une compétence culturelle ;
- L'ouverture sur le monde pour prendre du recul par rapport à son propre environnement, pour réduire les cloisonnements et installer des attitudes de tolérance et de paix.

Ces derniers objectifs révèlent clairement l'importance accordée à l'objectif culturel. La familiarisation avec les autres cultures francophones ne peut être réalisée que si l'apprenant est exposé à ces différentes cultures. Donc, l'enseignement du FLE vise à faire de l'apprenant un citoyen responsable et actif au sein de la société, de part les connaissances qu'il aura à acquérir sur le monde, sur sa diversité et son évolution. Vu les objectifs signalés au programme, l'enseignement/apprentissage du FLE donne à l'apprenant la possibilité d'accéder à d'autres usages, à d'autres modes de vie, à d'autres valeurs et à d'autres cultures. Il cultive la tolérance et la paix dans la mesure où il prépare l'apprenant à admettre et à respecter les différences.

« L'Algérie voit dans la langue française le moyen à l'aide duquel l'apprenant algérien peut affronter la complexité du monde actuel et convoyer la rapidité de l'évolution dans tous les domaines ; c'est ce qu'attestent les objectifs et les finalités de l'enseignement du FLE en Algérie. Celui-ci se veut une contribution à :

- *La formation intellectuelle des apprenants pour leur permettre de devenir des citoyens responsables, dotés d'une réelle capacité de raisonnement et de sens critique.*
- *L'acquisition d'un outil de communication permettant aux apprenants d'accéder aux savoirs.*
- *La familiarisation avec d'autres cultures francophones pour comprendre les dimensions universelles que chaque culture porte en elle et y avoir une compétence culturelle.*
- *L'ouverture, pour réduire les cloisonnements et installer des attitudes de tolérance et de paix ».*⁴

1.2. Le rôle de l'enseignant dans la didactique des langues-cultures en classe du FLE

L'école c'est l'endroit par excellence pour développer une culture générale à l'apprenant qui devrait en première lieu connaître sa culture et d'étudier la langue véhiculée par cette culture pour être capable de les ouvrir au monde. A travers les instructions bénéfiques de l'enseignant qui est le transmetteur des connaissances linguistiques et culturelles dont il met en perspective la culture immédiate des élèves, tous en leur donnant l'aptitude d'avoir une vision très globale d'accomplir une attache entre les facteurs autonomies et les aides à créer des ponts entre ses apprentissages. Donc, l'enseignant doit être formé à des méthodes culturelles, car ne suffit pas de disposer une description consciencieuse fondée de langue cible pour élaborer une méthodologie adéquate et applicable.

Dans le même sens, la méthode d'enseigner est mettre en contact du système linguistique dans l'interaction didactique entre enseignant et enseignée. Comme le souligne le didacticien L. Dabène (1985), l'enseignant est considéré

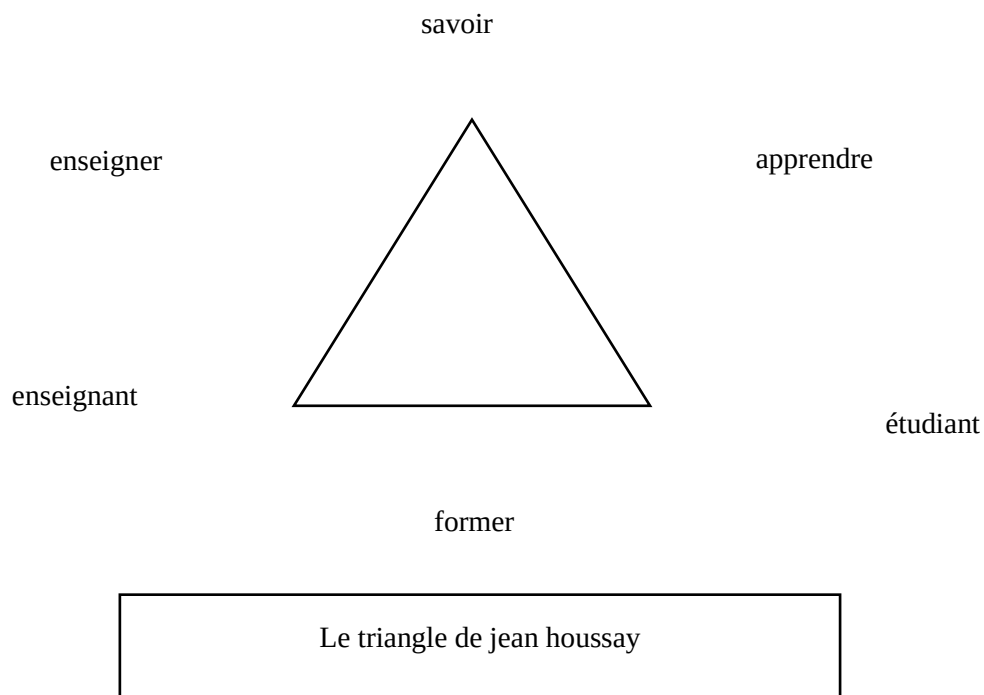
⁴Soumia Neciri, *Pour une compétence culturelle en français langue étrangère en Algérie : le manuel de FLE de la troisième année secondaire en question*, mémoire de magister sous la direction de Jean-Christophe PELLAT, Antenne KasdiMerbah-Ouargla, 2011, p.30.

autant« informateur du savoir ou donneur des informations vis-à-vis de la classe animateur des activités, transmetteur des connaissances ».⁵

Nous pouvons mentionner que dans une classe de langue, l'enseignant consiste à progresser chez l'apprenant les compétences linguistiques, communicatives, culturelle et lui faire acquérir l'ensemble des savoirs.

Par ailleurs, il doit faciliter l'apprentissage en aidant les apprenants à corriger, évaluer, exprimer leurs idées et à expliquer leurs conceptions. De la sorte, qu'il doit chercher à faire acquérir nouvelles connaissances et enrichir leurs informations. Aussi, favoriser le travail individuel et de groupe, un animateur et un accompagnateur. Selon J. Houssaye « *le professeur est un organisateur de situation de formation ou il met directement en contact les élèves et le savoir* ». ⁶

Cela veut dire que l'auteur définit tout acte pédagogique comme l'espace entre trois sommet d'un triangle : l'enseignant, l'apprenant et le savoir.



⁵DABENE, L.1984.Pour une taxinomie des opérations méta communicatives en classe de langue étrangère. In études de linguistique appliquée en n°55 ?39-46.

⁶J.Houssaye, interaction en classe comme poly logue

A cet effet, la relation entre l'enseignant et ses apprenants devrait les encourager d'être responsable de leur apprentissage, d'obtenir les succès dans la vie et réfléchir à construire un meilleur avenir. En addition, autant que médiateur culturel ce qui implique certaines aptitudes et compétences adéquates pour permettre la transmission et le développement cognitif, affectif et culturel, il intervient par le rôle d'assurer ses responsabilités, son enseignement et contribue à pouvoir la performance et la capacité de ses apprenants face à une perspective culturel.

En somme, on s'accorde pour dire que la relation entre enseignant/enseignée est importante en faveur du succès scolaire, elle constitue un impact positif sur la construction des connaissances en offrant un contexte qui favorise le développement social, culturel, communicatif et affectif de l'apprenant, donc il est nécessaire de créer un climat de motivation, interaction et communication qui peut aider de s'exprimer et se comprendre mutuellement en classe de FLE, même les aides à se développer sa confiance en soi et son estime à se sentir inclus dans la communauté d'apprentissage. Alors que l'enseignant est la pierre angulaire dans le système éducatif algérien, il est à la fois un guide, un accompagnateur et médiateur, puisqu'il joue un rôle primordial dans la réussite d'acquisition de la langue étrangère.

D'ailleurs, le fait d'apprendre une langue est relativement inséparable de celui de la culture véhiculée au sein d'une classe du FLE. Cela porte attention aux cultures en didactique des langues prouvent qu'il avait un rapport étroitement lié entre langue et culture.

1.3. Quelle est la nature de la relation entre la langue et la culture

L'acquisition d'une langue est l'objectif pédagogique de l'enseignement/apprentissage des langues vivantes ou étrangères, alors que la langue est le moyen par lequel les professeurs enseignent et c'est par ce même code que les élèves démontent ce qu'ils ont appris. C'est un système de données basées sur des signes linguistiques, gestuels ou vocaux qui facilite la communication entre

les individus. En effet, la langue est essentiellement un facteur de connaissance, elle est à la fois produit, productrice et véhicule de tout type de culture. Selon Luis Porcher a prouvé

*« Toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit ».*⁷

Dans le même sens, il souligne que *« Dans le principe épistémologique la langue et culture sont indispensable, elles ne peuvent exister indépendamment les unes des autres, les deux se développent, s'échangent, apparaissent toujours en même temps dans notre vie ».*⁸

Nous donnons donc l'explication dite que la langue et la culture sont deux notions intimement liées, et sont deux parties indispensables dans le processus d'enseignement. *« La langue et la culture sont dans un rapport étroit d'interdépendance : la langue a, entre autres fonctions, celles de transmettre la culture, mais elle est elle-même marquée par la culture ».*⁹

Ça veut dire qu'il se cache derrière toute pratique de langue une dimension culturelle. Entre autre, l'un des besoins principaux d'un apprenant d'une langue étrangère, c'est connaître la culture véhiculée par cette langue.

Cette connaissance facilite son apprentissage pour permettre de voir les différences dans les expressions du monde et même découvrir une langue avec sa culture car apprendre une langue étrangère, cela signifie d'apprendre une nouvelle culture.

D'ailleurs, on est tous d'accord que par la langue ; chaque individu est capable de mieux se connaître et de comprendre qu'il est un amalgame d'identités divers (de genre, de religion, de profession, d'expression...). Par elle, il comprend Aussi qu'il n'est pas question d'exister sans l'autre, sans l'interaction avec l'autre, sans

⁷Luis Porcher, Le français langue étrangère, paris : hachette, 1995, page.55.

⁸Luis, Porcher, le français langue étrangère et enseignement d'une discipline, paris.1995.p53

⁹Jean-Luis Calvet, Le marché aux langues. Les effets linguistiques de la mondialisation, plon, France, 20

l'altérité...Et tout au long de la vie, son identité se transforme, se modifie, évolue, recule...

L'enseignement/apprentissage est d'une langue étrangère doit donc ne pas oublier tous ces actions, tout en aidant l'apprenant à connaître l'autre, à mieux se connaître et avoir connu la culture d'autrui tout en réagissant aisément dans le monde qu'il entoure.

Or, la culture est la transporteuse de la langue, apprendre cette dernière pour parler et vivre avec l'autre étranger, comprendre et accepter des distinctions entre les cultures par une attitude d'esprit ouvert et de relation, s'exprimer sur la culture étrangère et sur sa culture d'appartenance.

Selon BESSE « *une langue peut être considéré, soit comme un produit de la culture ordinaire dans laquelle elle est en usage, soit comme une partie de cette culture, soit comme une condition de celle-ci* ». D'après lui se sont deux conceptions ne peuvent pas être séparées.¹⁰

Zárate Geneviève ajoute que « *la langue est une manifestation de l'identité, et tous les apprenants, par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée* ». ¹¹

Dans ce sens, ces deux citations présentées une excellente interprétation de la nature de cette relation. Le chercheur M. Dennis désigne que « *le cours de la langue constitue un moment privilégié qui permet à l'apprenant de découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autres valeurs, d'autres mode de vie...Bref, apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture* ». ¹²

R, Jakobson confirme que « *la langue, c'est réellement les fondations même de la culture. Par rapport au langage, tous les autres systèmes sont accessoires et*

¹⁰Besse H. (1993), « cultiver une identité plurielle », le français dans le monde, paris, CLE, N°254, p.33-38.

¹¹Zárate, Geneviève, » enseigner une culture étrangère »Hachette, paris1986.p21.

¹²M.Denis,développer des aptitudes interculturelle en classe de langue, in dialogue et cultures, n°44,2000,p.62.

dérivés ». Cela veut dire ; la langue représente à travers son système codifié un moyen de transport parfait pour la culture.¹³

Ainsi, la langue est associée à la culture, il nous semble donc qu'elles sont des éléments interactifs, elles constituent également un rapport étroit unissant la langue étrangère et ce qu'elle véhicule comme culture mène l'apprenant au développement de la personnalité, les capacités de cognition et à prendre conscience de l'existence d'autres groupes sociaux et à la construction de sa propre identité.

Tel que GOI et HUVEUR affirment que « *L'école est souvent le premier lieu de la confrontation à l'altérité où se plante le décor d'un environnement didactique complexe dans lequel enseigner une langue et sa culture est étroitement lié à la construction identitaire des apprenants*¹⁴. Quant, Galisson bien précise que « *c'est en tant que pratique sociale et produit socio-historique que la langue est imprégné de culture* ».

La langue c'est le vecteur de communication de culture dont elle est issue. Par ailleurs, l'école à ce moment-là joue un rôle considérable dans le développement de l'identité et spécifiquement de la langue et la culture qu'elle véhicule car c'est l'endroit où l'apprenant peut construire son personnalité et son image social

1.3.1. La didactique de la culture :

Dans le domaine de la didactique des langues étrangères, le concept de la culture a été timidement pris en compte. Dès l'apparition de l'approche communicative, les objectifs de l'enseignement des langues étrangères se sont modifiés. La communication est devenue le but essentiel de tout apprentissage. En fait, ces enseignements ont toujours privilégié le principe de fonctionnement de la langue dissocié de sa substance culturelle, cette dissociation nous a enfermé des autres communautés dans un univers qui encourage l'ouverture vers l'autre.

¹³Jakobson, cité par UMBERTO ECCO, dans l'œuvre ouverte, seuil, 1965.

¹⁴*Ibid*, p241

Dans cette atmosphère d'ouverture, chaque système éducatif est appelé à préserver ses frontières culturelles, l'Algérie a opté pour des réformes dans toutes les composantes de son système éducatif, en s'adaptant à cette nouvelle donnée, la composante culturelle, l'enseignement de la langue française (FLE) est en relation avec le contexte, dans les années quatre-vingt le contexte économique a imposé un apprentissage linguistique fonctionnel qui permet à l'apprenant d'accéder à la science et la technologie.

Depuis l'indépendance, les spécificités culturelles de l'apprenant ne semblent pas prises en compte dans la conception scolaire, dans les années quatre-vingt-dix, les programmes officiels et le manuel scolaire connaissent un léger réaménagement sur le plan méthodologique, en gardant la même conception négligeant l'aspect culturel.

Jusqu'aux années deux mille, l'espace scolaire commence à connaître un véritable changement.

Les langues étrangères en Algérie, le français et l'anglais, reconnaissent une variation notable dans la nouvelle réforme du système éducatif. Nous commençons à entendre parler de la notion d'ouverture vers l'autre. Ainsi, le français comme première langue étrangère est enseignée à partir de la première année moyenne.

En didactique des langues-cultures, la démarche culturelle est devenue une nécessité pédagogique pour la réussite des apprentissages, est une véritable exigence intellectuelle puisque la langue considérée comme un élément constitutif de la culture et les deux se présupposent l'une de l'autre.

Selon Rebert Galisson «*Tout enseignement de langue favorise la dimension culturelle* ». ¹⁵

¹⁵Galisson, R.1991, de langue à la culture par les mots, paris, CLE international.

Dans cette optique, il nous apparaît essentiel d'interroger et se baser sur elle. Par ailleurs, les apprenants se doivent d'être formés à la culture de la langue cible dans le processus d'enseignement.

1.3.2. La culture : un concept polysémique :

Définir la culture n'est pas un travail aisé, à cause de sa nature polysémique et complexe. Elle est considérée comme un thème toujours actuel ; c'est un concept changeable et étymologique «culture» du mot latin « habiter» «cultiver» ou «honorer », suggère qu'elle se réfère, en générale, à l'activité humaine.

D'après Taylor(1871), la culture *«est ce tout complexe qui comprend la connaissance, croyances, l'art, la morale, le droit, les costumes et les autres capacités ou habitudes acquises par l'homme en tant que membre de la société »*.

Pour lui, a inclut ce qui est développé par la société humaine dans le terme culture, du point de vue éducatif. ¹⁶

Selon la définition de Larousse, elle est *«un ensemble de manière de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir, des modes de vie, des croyances, des connaissances, des réalisations, des coutumes, des traditions, des institutions, des normes, des valeurs, des mœurs, des loisirs, et des aspirations »*.¹⁷

D'une part, la culture est propre à l'espace humain, renvoie donc à ce qui unit les êtres humains. D'autre part, à ce qui les défère, comme *«ensemble des traits distinctifs spirituels et matériels, intellectuel et affectifs qui caractérise une société ou un groupe social »*. ¹⁸

En fait, la culture est ce qui nous permet de distinguer d'un groupe social à un autre, elle est programmée dans l'esprit d'une personne.

¹⁶Nicolat, Journet, « la culture : de l'universel au particulier », Edition science humaines, français p.10.

¹⁷Larousse, dictionnaire de l'éducation, 1988 p 350.

¹⁸Déclaration universelle de l'Unesco sur la diversité culturelle 2003 sur <http://www.Unesco.org/culture> visité. Consulté le 04/03/2022

1.3.3. Typologie de la culture :

1.3.3.1. Culture d'origine :

Elle a été fréquemment liée aux acteurs sociaux, selon l'origine de chacun, *«c'est l'ensemble des connaissances, des comportements qui donnent la possibilité à un individu de s'identifier (locale) dans le contexte scolaire, c'est la culture de l'apprenant ses caractéristiques et sentiments d'appartenance qui lui diffèrent des autres.*¹⁹

1.3.3.2. Culture étrangère :

Elle désigne la culture transmise par langue à apprendre, dans un sens didactique, une étrangère représente la culture cible, la culture de l'autre.²⁰

1.3.3.3. Culture Cultivée :

C'est l'ensemble des activités humaines et sociales, correspond à des savoirs de type encyclopédique touchant la littérature, la peinture, la sculpture...

Elle occupe une place primordiale par laquelle la société distingue sa propre identité et elle est transmise sous formes des cours de civilisation présentés toute seule dans les classes de langues.

Or, au fil de temps cette culture est devenue inutile par rapport aux besoins de la communication actuelle. D'après H, Besse donne la définition suivante *« elle est relative aux œuvres de l'esprit, plus particulièrement à celle produits par la littérature et les beaux-arts et ce qu'il en résulte dans l'esprit de celui qui élabore ces œuvres, qui les étudie ou qui les fréquente assidument »*. Son fondement est basé sur l'interculturel qui assure une découverte de l'autre, une connaissance de

¹⁹Cuq. J-P Dictionnaire de la didactique di français.2003

CIANET, cité par, KERZIL, J, l'interculturel principe et réalité à l'école, Bayeux, séides, 2004, p, 46.

²⁰Milan. K dictionnaire culturel en langue française, dictionnaire le robert-paris. Tome 2.2006.p 2005

valeurs culturelles assimilant ainsi similitudes et différences. En fait, pour Luis Porcher «*C'est la conception la plus ancienne de la culture en classe de FLE* ». ²¹

1.3.3.4. La culture anthropologique :

Elle se définit comme l'ensemble des attitudes, des habitudes et des représentations qui sert à guider et orienter l'individu au sein d'un groupe social dépendent de sa culture partagée.

Selon Taylor, c'est «*l'ensemble de pensée, de comportement, de production et de reproduction.....socialement appris et globalement partagée à un moment donné et par un groupe de personne* ». ²²

On constate donc que ce type permet de penser différemment l'éducation artistique et culturelle. Alors, Taylor montre l'importance de cette culture dans l'apprentissage d'une langue, son objectif principal dans une classe du FLE est l'étude de l'apprenant et des sociétés humaines dans leur versant culturel. Ainsi, la présentation de ces pratiques permet à l'apprenant de comprendre que ses représentations et sa vision du monde n'est qu'une parmi d'autre, c'est-à-dire être conscient d'accepter la différence.

En somme, toute personne appartenant à une communauté reçoit en partage une langue et une identité sociale et culturelle. Ces définitions de types de la culture représentent son influence et son acquisition dans l'enseignement/apprentissage de FLE ; ça veut dire la capacité de chaque individu de s'orienter dans la culture de l'autre pour avoir une compétence culturelle.

²¹L. Porcher «l'enseignement de la civilisation » revue française de pédagogie 1994.p08.

H, Besse, cité par G, Hofstede et Daniel bol linger, les différences culturelles dans le management.

²²12Tylor Edward Burnett(1832-1917), *Encyclopedia Universalis*[en ligne], consulté le 2mai2022.URL :<http://www.universalis.fr/encyclopédie>

1.4. Culture et compétence culturelle

Intégration de la compétence culturelle dans le cadre scolaire est le processus de reconstruction permanent des représentations de l'apprenant vis -à-vis cette culture et de sensibiliser à des nouvelles perceptions pour lui amener à s'engager dans la société dans un esprit de reconnaissances et de tolérance en celui qui appelle à la diversité humaine et culturelle. De ce fait, l'enseignement /apprentissage d'une langue comprend nécessairement une compétence culturelle. « *Toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit.*»(Porcher, 1995). Ainsi, nous sommes véritablement devant une complémentarité de l'élément langagier avec l'élément culturel.²³

Le concept «compétence culturelle » est une combinaison de deux concepts fondamentaux en didactique de FLE, c'est deux ne sont que « compétence » et « culture », nous trouvons très important de définir la compétence culturelle. Il nous reste donc de définir la compétence.

1.4.1. La compétence : un concept de base :

Pour avoir une définition explicative d'une façon synthétisée de la notion « compétence », on pourrait dire qu'elle est un « savoir », un « savoir-faire », un « savoir-être » liés à la connaissance, ces « savoirs » peuvent être appliqués aux différents contextes académiques, professionnels ou sociaux. Elle implique aussi « être capable de » quelque chose. Autrement dit« *La compétence d'un sujet parlant explique la possibilité qu'il a de construire, de reconnaître et de comprendre les phrases grammaticales, de déceler et d'interpréter les phrases ambiguës et de produire des phrases nouvelles.* »²⁴

Cette notion signifie la capacité à mettre en œuvre des connaissances, des savoirs faire et complètement en situation d'exécution, il manque cependant à cette dernière la notion d'évaluation. Cette notion a été mise en question

²³Porcher, 1995, le français langue étrangère : émergence et enseignement d'une discipline, paris : hachette, éducation

²⁴J Debois, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Larousse, 1994, p.100.

Par Chomsky, dans sa théorie de la grammaire générative : explication, acquisition et compétence, selon lui la compétence désigne «*la connaissance implicite qu'un sujet parlant possède sur sa langue* ».

Cette compétence contient la capacité de produire et comprendre un membre infini des phrases grammaticales à partir d'un nombre fini de règles. Dell Hymes a défini la compétence en faisant appel au contexte de la communication, comme étant la connaissance des règles psychologiques, sociales et culturelles.²⁵

1.4.2. La compétence culturelle :

Ce concept est considéré comme un ensemble de comportements, d'attitudes et de politiques congruent qui se rassemblent dans un système ou est un membre d'une région, il fait partie d'une génération, d'un sexe, d'une religion et d'une profession.²⁶

En d'autre terme, c'est un ensemble des compétences que l'apprenant d'une langue étrangère doit maîtriser pour qu'il puisse s'adapter dans les différentes situations, en mettant en relation les différentes cultures qui se présentent.

Selon Porcher, « *La compétence culturelle est la capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale et, par conséquent, la capacité pour un étranger d'anticiper dans une situation donnée, ce qui va se passer (c'est-à-dire aussi quels comportements il convient d'avoir pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes en situation* ».²⁷

En fait, ses propos reflète l'importance de l'acquisition de cette compétence culturelle dans l'enseignement/apprentissage de langues étrangères, car il est fondamental de connaître les codes culturels d'une communauté sociale pour communiquer le message correctement dans une situation concrète.

²⁵Mounin, G, Dictionnaire de la linguistique.PUF.paris, 2004. p75

²⁶NECERI.S.op.cit.p.3

²⁷ Louis Porcher, Programme, progrès, progressions, projets dans l'enseignement/apprentissage d'une culture étrangère. In : ELA, n°69, Janvier-Mars, 1988, p. 92

1.4.3. Les composantes de la compétence culturelle :

Composante	Définition	Domaine privilégié	Activité privilégiée
Trans-Culturelle	Capacité de comprendre des univers de vie individuels dans une situation donnée et par rapport à des contextes et de reconnaître dans les grands textes classiques le « fonds commun d’humanité », et actuellement la « Philosophie des Droits de l’Homme », et à reconnaître aussi son semblable dans tout homme au-delà différences culturelles.	valeurs universelles	parler sur
méta-culturelle	Capacité à mobiliser des connaissances culturelles que l’apprenant acquiert sur la culture cible en travaillant avec des documents authentiques représentatifs de la culture étrangère, étudiés en classe ou consultés chez soi.	connaissances	parler sur
Inter-culturelle	Capacité à repérer les incompréhensions et erreurs d’interprétations qui apparaissent lors de contacts initiaux et ponctuels avec des personnes d’une autre culture, en raison de ses représentations préalables et, au cours de l’échange, en raison des interprétations liées à son propre référentiel culturel. C’est la rencontre entre deux cultures suppose un contact et un échange réciproque entre eux.	représentations	parler avec
	Capacité à cohabiter harmonieusement, dans une société pluriculturelle, c’est la compétence à communiquer	attitudes et	Se parler

Pluri- Culturelle	langagièrement et à interagir culturellement d'un acteur social qui possède la maîtrise de plusieurs langues.	comportements	vivre avec
Co- Culturelle	Capacité à agir efficacement dans la longue durée avec des personnes de cultures différentes, et pour cela à adopter et/ou à se créer une culture d'action partagée avec d'autre personnes devant mener ensemble un projet commun.	conceptions, valeurs contextuelles	en parler entre/avec agir avec

Christian Puren : « la compétence culturelle et ses composantes ». ²⁸

1.5. L'enseignant de FLE et la représentation culturelle

Dans le processus de l'enseignement d'une langue étrangère, la confrontation de deux systèmes linguistiques engendre inéluctablement celles celle de deux cultures véhiculées par les deux langues <<apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser.

L'enseignement des langues étrangères (FLE) a long temps , marginalisé la culture qui est véhiculée dans tout rapport à la langue ,en mettant , concentration sur la dimension fonctionnelle de la langue : l'enseignement de FLE a voulu dissocier la langue de sa culture , différentes sciences , telles que la sociologie , la psycho – cognition , les sciences de la communication et la didactique des langues étrangères ont affirmé que tout rencontre avec l'autre implique un partage de système symbolique de la langue d'ordre culturel ce que suppose que la dimension culturelle entre en jeu en Algérie , avec la réforme du système éducatif de 2003 , l'institution éducative vent rendre l'enseignement du FLE et le manuel scolaire du français un moyen entre les mains de l'apprenant pour l'aider à avoir l'intention de l'ouverture sur le monde en associant l'aspect fonctionnel de la langue avec sa dimension culturelle ce n'est pas l'acquisition des connaissances linguistiques qui importe mais, l'apprentissage d'un savoir – faire et d'une compétence culturelle. L'apprenant en tant qu'acteur social dans une culture donnée de ses représentations

²⁸www.christianpuren.com/mestravaux/2021d

pour comprendre la culture étrangère. Ce sont ses représentations qui doivent être prises en considération pour éviter de tomber dans la confusion et les stéréotypes.

1.5.1. Définition des représentations :

Les représentations concepts commun aux plusieurs champs disciplinaires, son étude est complexe, notre travail n'a pas pour but qu'exposer certains définition importantes à la présente recherche.

C'est Emile DURKHEIM qui a posé les principes fondateurs de l'étude des représentations, en sociologie « pour DURKHEIM les représentations sont des productions mentales sociales, stéréotypes et communes à un groupe ».

La représentation est donc, une image mentale produite par les individus d'un même groupe sociale.

1.5.2. Définition des stéréotypes :

La façon dont nous construit nos capitaux culturels, contribue à créer des distinctions partagées avec les habitants de notre pays, par exemple (la France est le pays des parfums, la haute couture, la cuisine fine) ce sont le plus souvent des stéréotypes, mais d'une part, ceux – ci font partie de la réalité et cela n'aurait aucun sens de vouloir les supprimer. *C'est souvent le seul paramètre que nous connaissons d'une culture étrangère (porcher 2004 : 52).*

Nous pouvons dire donc, que le stéréotype une forme de représentation comme le dit : Jean Claude Beacco « *parmi les représentations de communauté étrangère. Certains sont des stéréotypes, perception figées et appauvrissant voire fantastiques de réalité autres* ».

Une représentation négative sur la langue à apprendre peut influencer l'enseignement / apprentissage de cette langue.

Le stéréotype lui permet l'apprenant d'appréhender son environnement dans la mesure où il fait de sa réalité sociale, aussi, il peut être un moyen de déformation de la réalité en influant négativement sur l'interprétation des comportements culturels.

Ces stéréotypes définis comme « *des images figées que l'on applique à une groupe humain* » peuvent maitre des sentiments de haine, de refus de cette langue / culture étrangère. Ce que demande un grand travail de la part de l'enseignant pour réduire ces stéréotypes.

VINSONNEAU. G affirme que le stéréotype « *exprime des croyances et des opinions directement reliées à la dynamique des rapports entre les groupes sociaux où évoluent les individus qui les véhiculent* ».

Ces croyances et opinions reçu de milieu familiale et social, ce sont ceux qui doivent être prises en considération dans l'enseignement du français langue étrangère.

De ce fait les enseignants, et les didacticiens voire tous les décideurs de l'espace scolaire doivent s'unir afin que ce problème prenne fin. En adopte des moyens d'éducation (manuel, programme et d'autre).

Car les échanges scolaires ne se résument dans le développement des compétences linguistiques mais aussi, développer d'autre compétences, comme la compétence communicative et la compétence culturelle. Puisque « *rencontre autrui ce n'est pas seulement utilisés ses mot* ».

La rencontre à l'autre ce n'est pas apprendre sa langue mais aussi comprendre son point de vue et sa manière de penser.

1.5.3. Définition des préjugés :

Le préjugé est souvent associé ou stéréotype. Désigne une opinion. (Souvent négative) sur une personne ou un groupe qui se base sur un stéréotype

L'apprenant d'une langue étrangère ce n'est un simple réceptif, il est aussi un être humain avec ses propres expériences et sa propre histoire qui lui risque d'avoir des préjugés et des idées. Fausses ou justes, sur autre culture et autre groupe sociaux, il construit ses préjugés qui « ont un fondement plus émotionnel que relationnel ».

C'est-à-dire, il fait références aux ses sentiments pour construire ses jugements. Ce qui risque de produire des idées fausses. Par exemple, l'apprenant algérien qui voit la langue française comme la langue de colonisateur, une langue qui représente la souffrance de peuple algérien, il ne va pas l'aimer et va juger la France, comme un pays criminel. Pourquoi apprend – je cette langue ? Il peut se demander.

Ces préjugés peuvent être un obstacle dans la communication « tout autant être que le préjugé ».

C'est la réalité de la différence qui peut faire un problème pour la communication interculturelle. « Le travail sur les préjugés consiste à les éliminer et à aider l'apprenant à accepter l'autre avec sa différence ».²⁹

1.6. La place de compétence culturelle dans l'espace scolaire

La didactique du FLE demeure un savoir foncièrement ouvert, parler de la culture dans l'espace scolaire nous pousse de parler de l'autre qui possède une différente culture que le nôtre. Donc, nous pouvons dire, qu'il est difficile d'imaginer qu'un apprenant puisse devenir pluriculturel sans avoir acquis des connaissances sur les autres cultures, et sans être passé par les comparaisons entre la culture d'origine et la culture de la langue cible. C'est pourquoi nous considérons que les cinq composantes de la compétence culturelle forment un ensemble cohérent dont les éléments établissent des relations d'interdépendance. Selon les situations de communication, l'utilisateur doit privilégier certaines compétences culturelles par-dessus les autres.

²⁹ABDELLAH PRETCEEILLE. M. l'éducation interculturelle .Ed, PUF, France – 2005, p, 100
Dictionnaire de française, LAROUSSE, 2001, p, 334

« Dans notre pays, l'enseignement de la langue française a été de tout tributaire d'un contexte qui lui impose telle ou telle option depuis l'indépendance. Les spécificités culturelles de l'apprenant ne semblent pas prises en compte dans la conception scolaire et au niveau des manuels scolaires. [...] Les mêmes manuels scolaires depuis les années quatre-vingt dix sont restés en usage relativement pendant plus d'une décennie orientés sur des objectifs linguistiques et fonctionnels.

*La notion de « compétence culturelle » ne fait pas encore partie de la culture didactique des auteurs de manuels ainsi que celle des enseignants. Dans les années deux mille, l'espace scolaire algérien connaît une véritable rupture avec l'avènement de la réforme du système éducatif ».*³⁰

L'objectif de la compétence culturelle est que l'apprenant soit capable de communiquer et d'interpréter le message selon le contexte, le lieu, le moment, les personnes.... Grâce à l'acquisition de cette compétence, l'apprenant devient plus ouvert aux contacts avec les autres, mieux disposé à apprendre d'autres langues étrangères et à développer une personnalité plus riche.

« L'acquisition de la compétence culturelle permet donc à l'apprenant étranger de maîtriser l'environnement de l'autre sous toutes ses formes. C'est pourquoi l'apprentissage de la culture étrangère ne doit pas être réduit à l'assimilation de contenus scolaires, d'informations partielles, assimilées pour le besoin de réussite scolaire, parfois insuffisamment mises en relation avec des situations réelles et concrètes, propres à la culture à acquérir.

*Il s'agit d'un savoir dont la constitution est indépendante de l'expérience personnelle de l'apprenant s'il apprend une langue étrangère dans son propre pays ».*³¹ En classe de langue, le développement de la compétence culturelle doit faire naître le désir de comprendre la langue et la culture de l'autre. Selon cette

Allouan Boudjadi , « La pluralité culturelle dans les manuels scolaires de FLE de l'enseignement secondaire » , Synergies Algérie n° 15 - 2012 pp. 107-120. P, 108.³⁰

³¹Xiaomin Meng, « Compétence de communication et compétence culturelle la politesse verbale dans les manuels de français en Chine », Synergies Chine, n°5,2010 pp.147-155[En ligne]. URL :https://gerflint.fr/Base/Chine5/meng_xiaomin.pdf, consulté le 15Mai 2022

démarche, on s'intéresse également à toutes les cultures présentes dans la salle de classe. En tant que domaine de recherche, « *L'enseignement du français, en tant que langue étrangère doit s'accompagner d'un bagage culturel et social qui permet à l'apprenant étranger d'effectuer un séjour dans une société étrangère; ce séjour facilitera d'une part l'acquisition de ses connaissances et d'autre part son niveau de compréhension des pratiques indigènes dans le but de l'amener à mieux communiquer, même si la compétence culturelle du natif consiste plutôt à mettre en relation ses acquis antérieurs avec le vécu immédiat* ». ³²

En revanche, l'enseignement d'une culture se base sur : les produits de la culture enseignée, comme par exemple : la littérature, l'art, la musique... Ensuite, les idées que cette culture porte en soi, comme par exemple : les croyances, les valeurs... Et les comportements, comme par exemple la nourriture, les habitudes et les loisirs.... que les individus de telle ou telle société pratiquent en leur temps libre.

Bien que, la langue française soit une partie intégrante dans notre système éducatif dans son ensemble. Elle est la première langue étrangère enseignée en Algérie qui garde toujours son prestige dans la réalité algérienne et particulièrement dans son enseignement/apprentissage au cycle secondaire là où on trouve ce dernier engagé à la contribution vu l'importance du rôle à la fois didactique et pédagogique du manuel scolaire. D'après le Référentiel Général des programmes. (2005 :47) :

«L'enseignement /apprentissage des langues étrangère doit permettre aux élèves algériens d'accéder directement aux connaissances universelles, de s'ouvrir à d'autres cultures .les langues étrangère sont enseignées en tant qu'outil de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et les cultures nationales .elles contribuent à la formation intellectuelle , culturelle et technique et permettent d'élever le niveau de compétitivité dans le monde économique ».

³²Xiaomin Meng, op.cit.p, 149

1.7. Compétence culturelle et manuel scolaire

1.7.1. Qu'est-ce qu'un manuel scolaire ?

Le manuel scolaire est un document officiel qui s'attache solidement à la vie scolaire des apprenants. Il représente une source de savoir-faire bien définis en adéquation avec l'âge et niveau en principe des apprenants. De plus, il est un outil pédagogique et didactique de base indispensable, censé être profitable dans tous processus d'une langue ou de toute autre discipline, il offre aussi aux apprenants un riche éventail de connaissances, des notions organisées en réseaux.

Cependant, son efficacité est de l'utilisation que les enseignants, les apprenants et les parents en font. Selon Richaudeau, « *S'il faut définir le manuel scolaire, ce doit être d'abord en évitant toute qualification formelle ou restrictive. On peut alors avancer qu'un manuel est un matériel imprimé, structuré, destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage ...* »

³³En effet, le manuel scolaire peut être défini comme un recueil documentaire et référentiel sur le quel l'enseignant pourra fonder la pratique en classe.

Selon F.-M.GERARD et X.ROEGIERS : « *un manuel scolaire peut être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité.* ».

³⁴Donc, le manuel est considéré comme un support qu'oriente son utilisateur vers une réflexion en structurant les savoirs et un recueil de textes et d'exercices contribuant à la structuration progressive des savoirs à l'aide d'un coffre à outil (stratégies, techniques, attitudes, processus.). Selon la définition de l'UNESCO, le manuel scolaire est « *une explication employée régulièrement pour l'enseignant en*

³³François Richaudeau, *conception et production des manuels scolaires, guide pratique, gembloux 1979, p.51.*

³⁴Manal CHERMITI, adaptation des textes littéraires dans les manuels de français du cycle moyen en Algérie et son impact sur la compréhension de l'écrit, mémoire de magistère sous la direction de docteur MAHIEDDINE Azzedine, université de Tlemcen, 2016, p.09

classe, comme principale source d'information pour une discipline ou dans le cadre d'un programme ».

1.7.1.1. Le manuel scolaire au lycée :

Le manuel scolaire de FLE de la première année secondaire est destiné à des apprenants ayant 15 ou 16 ans. Son élaboration s'inscrit dans le cadre de la refonte du système éducatif algérien. Avant d'évoquer le contenu du manuel, il importe de décrire son aspect matériel car le premier contact avec le manuel est physique. La page de couverture cartonnée pelliculée, ainsi que le format équilibré du manuel lui offre le caractère maniable et résistant à la fois.

La page de couverture est en deux parties : la première page et la quatrième page de couverture.

Dans cette couverture : nous lisons d'abord la matière à enseigner « Français » écrite en caractère gras et blanc ainsi que le niveau auquel s'adresse le manuel « 1 AS » Première Année Secondaire écrit en bleu nuit. Toute la page de couverture est entre le bleu et le blanc qui symbolise la sérénité, la tranquillité et la paix. Elle donne une première impression sur le contenu du manuel y figurent une photo dans laquelle, s'agit des arbres et jissir ?? qui évoque le voyage et l'échange entre les communautés et n'oublier pas la référence nationale de « la république algérienne démocratique et populaire » en arabe au début.

La première page : réécrit le mot « français » le niveau, au milieu de la page il y a les noms de concepteurs du manuel suivants :

Keltoum DJILALI : inspectrice de l'enseignement et de l'éducation fondamentale.

Amal BOULTIF : professeur de l'enseignement secondaire.

Allel LEFSIH : professeur de l'enseignement secondaire.

Couverture et maquette : Keltoum DJILALI

Saisie : Keltoum DJILALI, Amal BOULTIF

De plus, en bas de page il y a l'expression de «Office National des Publications Scolaires »

Ensuite, la deuxième page représente l'AVANT-PROPOS écrit par les auteurs destiné aux utilisateurs, c'est-à-dire les deux partenaires du contrat didactique l'enseignant et l'apprenant. Les auteurs de l'avant-propos insistent sur la conformité du manuel au programme. Ils expliquent le contenu du manuel, ainsi que l'approche préconisée. Il s'agit de la deuxième personne de pluriel «vous », commencé par la phrase suivante «votre manuel répond au nouveau programme de français par la prise en compte des principes méthodologiques, pédagogiques et des contenus. », cela signifie que l'apprenant est un partenaire dans son apprentissage en lui donnant des explications sur le fonctionnement de son manuel.

Par la suite, la troisième page est consacrée au sommaire qui est un tableau synoptique qui résume le contenu du manuel en trois projets et la dernière page montrée un schéma récapitulatif sur la présentation de ces projets.

Quant à la quatrième page de couverture, elle est en bleu azur où nous pouvons lire en bas en arabe le prix de vente (240DA) et l'Office National des Publications avec ses chiffres de l'impression.

La première année secondaire est une année transitoire importante dans le cursus scolaire de l'apprenant nécessitant une prise en charge effective quant au bouleversement que peut vivre ce dernier. Le contenu du programme de 1 AS est en quelque sorte la base de l'enseignement du français dans le cycle secondaire pour préparer l'élève à l'examen du Baccalauréat en terminal.

1.7.1.2. Le guide d'accompagnement du manuel de la 1 AS Lettres :

Le guide est un support didactique pour l'enseignant, sa présence est indispensable, plus particulièrement avec un enseignant débutant, son élaboration doit se faire en préalable avec le manuel scolaire, il est réservé spécialement à l'enseignant.

Il a pour objectif d'aider ce dernier à comprendre les principes méthodologiques et d'en faire découvrir la structure de manière à rendre son utilisation plus efficace.

Ce guide est un véritable départ pour l'enseignant c'est-à-dire avant d'enseigner ou transmettre un savoir à l'apprenant, il doit se référer à son guide pour avoir des réponses préalables sur des questions multiples :

Comment enseigner ? Que fait pour s'adapter ? Pourquoi enseigner ? Quels sont les objectifs à atteindre ? Comment résoudre une situation de problème ?...Enfin, il est considéré comme un repère.

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons essayé de traiter les notions et concepts clés qui sont nécessaire dans le processus de la didactique langues-cultures concernant la dimension culturelle et nous avons met l'accent sur la place accordée à celle-ci selon les recommandations de la tutelle. Dans le chapitre suivant on va voir à quel point cette dimension, en classe de FLE au secondaire, est prise en considération. Les définitions de ces théories peuvent aider à déterminer comment l'étude est entreprise et quels outils de recherche peuvent être utilisés, qui peut être vu par la suite.

Partie pratique

Chapitre 2 :

Description du contenu culturel de corpus et expérimentation

2.1. La présentation de l'expérimentation

Pour mieux entreprendre notre recherche, nous avons opté une démarche qui s'appuie sur la description et l'analyse à la fois. Dans, le présent chapitre nous allons étudier le manuel scolaire pour le niveau de 1 AS, afin de vérifier d'une part si la compétence culturelle véhiculée est prise en compte et présente. En d'autre part, de déterminer par une expérimentation d'un questionnaire si les enseignants exercent dans leur pratiques de classes à l'importance et l'influence d'installer/acquérir aux apprenants une compétence culturelle, chose qui nous a motivée de savoir donc la réalité de son exploitation et d'observer de près ce qui se passe lors de la présentation d'un cours contenant un aspect culturel où nous avons assisté à des séances avec des jeunes apprenants.

Nous avons choisi le texte argumentatif (Argumenter pour défendre ou réfuter un point de vue), c'est parce que le type de texte qui se prête le plus à l'utilisation d'opinion, d'articulateurs, débat d'idées...Et les différents objectifs liés à la compréhension de l'écrit.

- Observation et lecture du texte «Aimez-vous lire », page 98
- Lecture (magistrale et silencieuse) et analyse du texte.
- Evaluer les acquis des apprenants, tester leur capacité, repérer leur insuffisance.

2.2. Contexte de notre expérimentation

Notre expérimentation a été faite au sein du lycée «Sghir Aissa » de la wilaya de Saida «Rebahia ». Cet établissement dispose de tout le matériel pédagogique nécessaire.

La date de la construction de cet établissement : 2010

Les apprenants de la première année secondaire lettres :

Les classes :

Nombres d'enseignants : 33

2.2.1. La description de la classe :

La salle comporte un bureau pour le professeur, un tableau blanc, des tables dont leur disposition est à la forme ordinaire de trois rangés. C'est une classe bien éclairée et aérée. Elle est située au rez-de-chaussée.

2.2.3. La description du public :

Notre échantillon expérimental, est un groupe d'élèves de 1 AS série lettre. Cette population ciblée comprend 25 apprenants à savoir 19 filles et 06 garçons âgés entre 15 ans et 16 ans.

Le profil d'entrée de ces élevés en première année secondaire, tracé dans le programme de français de l'année 2005 préconise qu'en production écrite cet apprenant est capable de : rédiger une lettre pour convaincre : étayer un texte argumentatif à l'aide d'arguments, d'exemples, insérer un passage argumentatif sous forme de dialogue dans un récit, et traduire une image en énoncé argumentatif.

2.3. L'analyse du manuel scolaire de 1 AS

L'analyse doit se faire à la lumière des quatre paramètres suivants : l'adéquation avec les compétences visées, les objectifs d'apprentissage, le public ciblé, le contexte socioculturel. Nous avons suivi la grille d'analyse des manuels réalisée sur la base du modèle présenté sur le lien :

Le présent manuel adopte la démarche du projet pédagogique qui vise l'installation de compétences par des activités variées en permettant aux apprenants de s'approprier les règles régissant les différents discours et les enjeux qui les sous-tendent.

Il propose aussi plusieurs activités dont l'objectif consiste à améliorer les séances de l'écrit et de l'oral des apprenants du FLE, ainsi il est question de :

- Compréhension de l'écrit.
- Compréhension de l'oral.
- Expression de l'écrit.
- Expression de l'oral.

✓ **Fiche signalétique :**

Titre : Français/ Première année secondaire

Auteurs : Keltoum DJILALI, Amal BOULTIF, Allel LEFSIH

Éditeur : ONPS 2020-2021 ISBN 9947.20.470.7 Dépôt légal 239.2005

Date de parution : 18mai2009

Niveau : première année secondaire

Nombre de page : 191 p

Pays : Algérie

Prix : 250.00 DA

2.4. Structure du manuel/de l'ensemble pédagogique

2.4.1. Les textes :

Le nombre de textes supports est 101. Ils sont écrits en prose et en vers, avec une écriture lisible, des phrases simples, les paragraphes sont aérés contiennent un lexique riche, Les textes sont diversifiés de types narratifs, descriptifs, argumentatif et impératif, dans lesquels nous trouvons les auteurs algériens et des auteurs étrangers.

2.4.2. Les illustrations :

Elles occupent une place très importante par rapport aux objectifs d'apprentissage, elles accompagnent les intitulés des projets, les textes et les

exercices. Elles sont considérées comme complément d'informations reflétant le contenu. Elles permettent aux apprenants d'anticiper le sens d'un texte et de s'exprimer facilement à l'oral. Donc la présence des illustrations peut faciliter la compréhension du contenu quand il y a des mots difficiles à comprendre.

2.4.3. Les contenus :

39 « Les contenus du manuel s'appuient sur l'approche communicative et place ainsi l'apprenant au centre de son apprentissage. Les activités choisies favorisent l'autonomie de l'apprenant. Il doit « apprendre à apprendre », c'est-à-dire qu'il va apprendre à communiquer en réalisant des actes de parole qui lui permettront d'agir dans la classe et hors de la classe. »⁹ ³⁵Le manuel scolaire de la première année secondaire «français», contient 191 pages et se compose de deux parties : La première partie «lecture et expression», c'est la partie de l'atelier de la lecture qui permet à l'apprenant d'utiliser, d'apprendre, de lire, d'écouter et de produire les différents textes. Cette partie est organisée en trois projets et à la fin de chaque projet, il y a une situation d'intégration et une évaluation. La deuxième partie nommée « point de langue » contient les activités de langue (grammaire, orthographe, conjugaison et vocabulaire). Ces deux parties servent à apprendre, à lire et à écrire pour développer les compétences communicatives.

2.4.4. L'organisation des projets :

Le manuel s'articule alors autour de trois projets :

Projet1 : réaliser une campagne d'information à l'intention des élèves du lycée.

Projet 2 : rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions.

Projet 3 : écrire une petite biographie romancée.

³⁵Guide Pédagogique du Manuel de Français 1ère As.

2.4.5. L'organisation des séquences :

Les projets qui divisent le manuel tournent autour des thèmes bien précis, ainsi on trouve :

Dans le projet 1 :

1. Intension communicative : exposer pour donner des informations sur divers sujets à savoir, des supports gravitent autour de la vulgarisation scientifique comme, «La communication », de « l'environnement » et «la ville ».

Séquence 1 : contracter des textes.

Séquence 2 : résumer à partir d'un plan détaillé.

Séquence 3 : résumer en fonction d'une intention de communication.

2. Intention communicative : dialoguer pour se faire connaître et connaître l'autre, a pour dominante thématique, l'interview «Les métiers ».

Séquence 1 : questionner de façon pertinente.

Séquence 2 : rédiger une lettre personnelle.

Dans le projet 2 :

3. Intention communicative : argumenté pour défendre ou réfuter un point de vue, il s'agit d'un discours argumentatif à propos «les loisirs ».

Séquence 1 : organiser son argumentation.

Séquence 2 : s'impliquer dans son discours.

Dans le projet3 :

4. Intention communicative : relever un évènement en relation avec son vécu, concernant le fait divers, «la sécurité », « les transports ».

Séquence 1 : relater objectivement un évènement.

Séquence 2 : s'implique dans la relation d'évènements.

5. Intention communicative : relater un évènement fictif, il y a de la nouvelle « l'homme et la mer ».

Séquence 1 : organiser le récit chronologiquement.

Séquence 2 : déterminer des forces agissantes.

Séquence 3 : enrichir le récit par des énoncés descriptifs des "dires".

2.4.6. Les fonctions :

Les fonctions d'un manuel scolaire sont différentes selon qu'elles sont relatives à l'apprenant ou à l'enseignant.

Pour l'élève, un manuel peut remplir des fonctions que l'on pourrait qualifier de traditionnelles liés à l'apprentissage : transmission de connaissances, développement de capacités et de compétences consolidation des acquis, évaluation des acquis.

Les fonctions relatives à l'enseignant sont de formation scientifique et générale, formation pédagogique, aide aux apprentissages et à la gestion de cours aide à l'évaluation.

2.4.7. Les objectifs :

Les objectifs d'un manuel scolaire sont harmonieux avec l'esprit du programme. Ils sont formulés au début de chaque cours conformes aux instructions officielles et avec les objets d'apprentissage proposés par le manuel, à ce propos nous avons cité dans l'introduction de cette recherche les objectifs visés dans le secondaire.

2.4.8. Les activités :

L'appareil pédagogique de 1 AS est constitué d'un manuel scolaire destiné à l'apprenant et un guide pédagogique destiné aux enseignants. Les diverses activités

de lecture sont menées sur des supports authentiques (extraits d'œuvres littéraires, articles de presse, publicités, iconographies commentées...). Les activités de langue (la grammaire, la conjugaison, le vocabulaire et l'orthographe) sont désormais liées à des objectifs définis. Elles deviennent à l'oral comme à l'écrit.

2.4.9. Les consignes :

Elles sont formulées d'une manière claire, avec la deuxième personne du pluriel qui donne au sens l'autonomie de l'apprenant actif, qui est au centre de son apprentissage, à l'aide des verbes d'action exprimant un comportement vérifiable (relevez, utilisez, complétez, lisez, dites, conjuguez, mettez...) .Ces consignes sont courtes et destinées à l'apprenant.

2.4.10. L'évaluation :

Elle occupe une place importante, elle se fait au début et à la fin de chaque séquence sous forme des exercices proposés aux apprenants et à la fin de chaque projet sous forme d'une évaluation-bilan, pour vérifier les acquis du projet terminé, elle permet à l'apprenant d'avancer dans son apprentissage, afin de vérifier et de mesurer le degré d'apprentissage, donc il s'agit d'une évaluation formative, diagnostique et sommative.

Cet ouvrage officiel suggère de plus des différents types d'évaluations et les situe à des moments adaptés à leurs fonctions. Nous trouvons d'abord l'évaluation diagnostique au début de chaque projet, sous forme d'activités de compréhension ou de production. Elle permet aux professeurs de contrôler « les prérequis » des élèves pour organiser son action pédagogique en fonction de leurs mieux examiner. Ensuite, l'évaluation formative intervient à son tour, au fur et à mesure que le processus d'apprentissage progresse les acquis réels des apprenants et vers la fin l'évaluation sommative.

2.5. L'analyse du contenu culturel dans le manuel de 1 AS

2.5.1. Le contenu culturel existant dans les textes :

Les textes sont les premières représentations de la culture véhiculée par une langue étrangère, ils sont le miroir qui reflète les objectifs cités au programme et au début de chaque projet et séquence. Notre objectif est de relever les éléments culturels annoncés dans les textes du manuel scolaire .Il nous paraît utile de nous intéresser aux textes constituant le corps de cet ouvrage car ces textes sont pour les apprenants, les premiers reflets de la langue et de la culture cible qu'il s'agit de découvrir.

En outre, le choix des textes a une grande influence sur les comportements des apprenants et sur leur formation. Cet instrument académique regroupe plusieurs textes faisant l'objet d'étude dans différentes activités d'apprentissage.

Il est riche donc par la diversité textuelle, l'étude de ces textes permet aux apprenants d'accéder à la culture d'autrui. Cette étude est dirigée par l'enseignant qui les aide non seulement à enrichir leurs connaissances culturelles mais encore à comprendre plus profondément les mots et les expressions.

En effet, d'un côté c'est le lieu d'apprentissage où l'apprenant et l'enseignant peuvent explorer tous les éléments possibles (acoustiques, graphiques, morphosyntaxique, sémantiques) de la langue française.

D'une autre cité, il est un accès privilégié à la culture étrangère, la lecture typologique des textes nous permet de constater la proportion considérable réservée au texte argumentatif et narratif.

En fait, le texte narratif sert à préparer et à les apprenants aux autres types : argumentatif, expositif, informatif...etc.

L'argumentation, il nous semble que le projet 02 offre à l'enseignant une occasion propice pour initier les apprenants à la logique du pour et du contre, de la

persuasion et de la prise de position lorsqu'il s'agit de défendre un point de vue ou de se positionner par rapport à une autre culture et de justifier ses choix.

Ce projet 02 contient des textes argumentatifs comportés des affiches, des photos, des images entre page (99-117).

Tous ces éléments variés présentés laissent entendre que l'aspect culturel est pris en compte dans ce manuel du français. On a comme preuve la présence des écrivains français et algériens d'expression française, parmi les grands écrivains cités dans le manuel :

V, Hugo - G, DE MAUPASSANE - J, DE FONTAINE - A, CAMUS EMIL ZOLA - BALZEC.

Les autres écrivains occupent aussi une place négligente à savoir :

M, FARAOUN-M, DIB-J, AMROUCHE- K, YASSINE.

Pour ce qui est des écrivains de d'autres d'origine et nationalités, ils sont représentés par plusieurs textes dans le manuel.

2.5.2. Analyse des textes :

séance01 :25/03/2022

Projet 02 : rédiger une lettre ouverte à une autorité de compétence pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions

Séquence 01 : organiser son argumentation

Activité : compréhension de l'écrit

Texte : Aimez-vous lire ?

Une première lecture du texte nous incite à chercher le rapport entre les termes suivants la lecture et la culture.

La lecture est un moyen privilégié d'accès à la culture ainsi chaque fois que vous lisez, vous créez de nouvelles synapses, la lecture comme une véritable nourriture, elle apparaît comme le plus légitime des pratiques culturelles, la lecture a été l'un des vecteurs de la diffusion de la culture.

Le texte est le support du projet 02 de la première séquence.

Les objectifs linguistiques à atteindre à travers l'étude de ce texte sont :

- identifier le rapport entre les passages argumentatifs et narratifs.
- le texte s'organise en trois paragraphes :

Le premier paragraphe annonce la thèse de l'auteur « la vraie culture s'acquiert par de nombreux lecteurs ».

Le deuxième paragraphe, l'auteur justifier son point de vue avec des arguments, le dernier paragraphe l'auteur faire la reformulation de la thèse.

La thématique générale du texte est celle de la lecture est vitale pour la culture, c'est fait qui est soutenu par des millions de personnes, en particulier par des lecteurs, ils aiment surtout les ouvrages bien écrits, dont la profondeur, le rythme, la poésie. Ils trouvent également la lecture comme une véritable nourriture spirituelle.

Dans ce texte l'auteur donne des arguments que la lecture permet d'apprendre de nouvelles choses et se former, de développer son vocabulaire et son expression orale.

Dans le dernier paragraphe du texte l'auteur dit que : la culture se nourrit donc impérativement de la lecture qui est son pain quotidien, c'est-à-dire la lecture joue toujours un rôle important pour la culture, elle est le moteur de la culture.

Finalement la lecture est bien une pratique culturelle dans toute les dimensions possibles de l'acceptation cette notion.

Elle touche au singulier comme au commun ou à l'inverse.

séance02 :04/04/2022

projet02 : rédiger une lettre ouverte à une autorité de compétence pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions.

Séquence : organiser son argumentation

Activité : expression orale

Texte : la tauromachie : sport, spectacle, ou barbarie ?

Objectifs :

-Reconnaitre les principales étapes d'une argumentation.

- Savoir que l'émetteur d'un texte argumentatif vise toujours à produire un effet sur le récepteur.

D'après la première écoute du texte, nous incite à chercher qu'est-ce que la corrida ou la tauromachie ?

Le terme corrida est un mot espagnole qui signifie courses de taureaux est à la fois une course et un combat durant lequel un matador affronte selon des règles extrêmement précises, un taureau dans une arène avant de le mettre à mort.

Dans le texte explique que la corrida est une pratique culturelle en vigueur en Espagne. Dans certains pays d'Amérique latine, mais aussi en France et au Portugal, cette course de taureaux, qui prend la forme d'un combat entre les hommes et l'animal, fait couler beaucoup d'encre en raison de la mise à mort du taureau, elle devenue un sujet politique, culturel et patrimonial, il est donc fort probable que tu aies à traiter. Cette thématique l'or d'un récit ou d'un oral d'espagnol.

Pour moi cette tauromachie ce n'est pas un spectacle ou sport c'est une barbarie qui provoque la souffrance et la torture de l'animal, les risques de mort pour les combattants, la banalisation de la violence provoquée par ces spectacles.

séance03 :19/04/2022

projet02 :

Séquence 02 :s'impliquer dans son discours

Activité : compréhension de l'écrit

Texte : sport et télévision

Le texte nous montre la relation entre le sport et la télévision, et est-ce que la télévision est-elle ou non au service du sport ou l'inverse ?

Après lecture du texte, j'ai compris que la relation entre le sport et la télévision sont fondamentales, la télévision influence nos loisirs, notre savoir, notre culture et nous renseigne sur l'actualité comme le sport : la première manifestation sportive retransmise en direct, la coupe du monde de football au suède.

Le football :un enjeu détaille pour les chaines de télévision ,elle est devenue depuis les années 1980,un argument de poids pour les chaines de télévision en quête de nouveaux spectateurs, face à cet enjeu dans la concurrence entre chaines nationales, mais aussi entre bouquets satellites, les sommes déboursées pour les droits de transmission des matches ont explosé en l'espace d'une vingtaine d'année si avant 1984,le football n'est qu'un programme télévisé parmi d'autre , la donne va changer avec l'arrivé de canal+ puis des bouquets satellites jusqu'en 1984,l'offre d'émission sportives.

Néanmoins, un tel succès aurait a été difficile à atteindre sans la contribution des médias.

2.5.3. Commentaire sur le déroulement de l'activité :

Après avoir assisté à la présentation des activités, nous avons remarqué qu'il y avait une interaction entre enseignant-apprenant et que l'enseignant arrive à gérer sa classe. Les apprenants étaient calmes et motivés, l'activité a été faite de manière à

permettre aux apprenants d'investir leurs prérequis savoirs et savoir-faire afin d'acquérir la compétence visée.

Les concepteurs du manuel semblent mettre l'accent sur la dimension culturelle dans les activités pédagogiques proposées. L'articulation entre langue et culture semble existante, la langue est très riche et variée.

Il faut cependant insister sur le fait que dans cette démarche, l'enseignant est un élément important. Il ne suffit pas de superposer les éléments culturels dans le manuel, il faut que l'enseignant continue à relier les cultures en questions qui motivent les apprenants. L'idéal serait d'amener l'apprenant à vivre, en langue étrangère, des situations de communication authentiques et diversifiées.

D'ailleurs nous avons vu cela lors de notre assistance aux séances car l'enseignant a suscité l'aspect culturel dans son cours à travers des questions adéquates

2.5.4. L'enquête par questionnaire :

Nous avons effectué notre enquête sous forme d'un questionnaire au sein du lycée.

Le questionnaire mené avec les enseignants de 1 AS, nous a permis de relever les pratiques et les représentations de ces derniers concernant l'aspect culturel que véhicule les textes ,les activités et les exercices dans une classe du FLE.

Notre enquête a pour but de déterminer l'exercée les pratiques enseignants pour l'installation/acquisition de la compétence culturelle dans une classe en utilisant le manuel scolaire, et le rôle que les contenus culturels peuvent jouer dans le processus d'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère.

2.6. Analyse et interprétation des réponses du questionnaire destiné aux enseignants

Notre questionnaire proposé dix-huit enseignants de 1 AS se compose de neuf questions, elles sont fermées et ouvertes, elles invitent les enseignants à donner leurs visions sur le manuel du français en général et à divulguer leurs pratiques sur l'aspect culturel durant les cours, afin d'enrichir notre étude par des informations concernant l'avis et les représentations des enseignants sur la culture existée dans le manuel de 1 AS, en classe du FLE.

Question 01 :

Quelles représentations faites – vous de l'enseignement de la langue française et de la culture qu'elle véhicule en classe de FLE ?

L'objectif de cette question est pour informer sur la représentation que se font les deux partenaires l'enseignant et l'apprenant sur la langue française et sur la culture qu'elle véhicule : étant donné que cette représentation a une grande influence sur la méthode d'enseigner et les stratégies d'apprentissage.

La langue française est une langue poétique et de grande culture, mais difficile à maîtriser, elle est la langue de science et de technologie, c'est une langue d'une littérature telles étaient les réponses données par quinze enseignants, En précisant que l'enseignement de la langue est une compétence communicative exige une compétence culturelle, Trois enseignants déclarent que le français est un « butin de guerre » en Algérie et qu'elle ne constitue pour lui l'un qu'un gagne – pain mais sans donner aucune explication.

Question 02 :

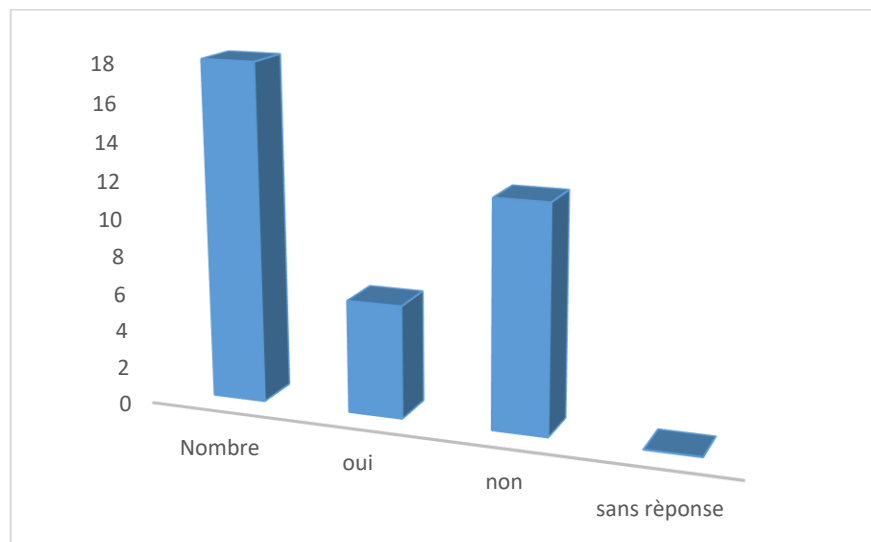
Est-il possible d'enseigner la langue sans tenir compte de la culture qu'elle véhicule ? Oui/ Non

L'objectif de cette question est pour savoir si la langue et la culture sont des partenaires dans l'enseignement du FLE.

Tableau01 :

Nombre	Oui	Non	Sans Réponse
18	06	12	00

Représentation graphique :



Commentaire :

On a constaté que douze enseignants affirment que la langue est un fait social et que toute langue comporte en elle la culture du peuple qui la parle. Les six enseignants qui ont affirmé que la langue et la culture sont dissociables, se justifient par le fait que la composante culturelle est implicite et qu'elle est difficile à enseigner.

Question 03 :

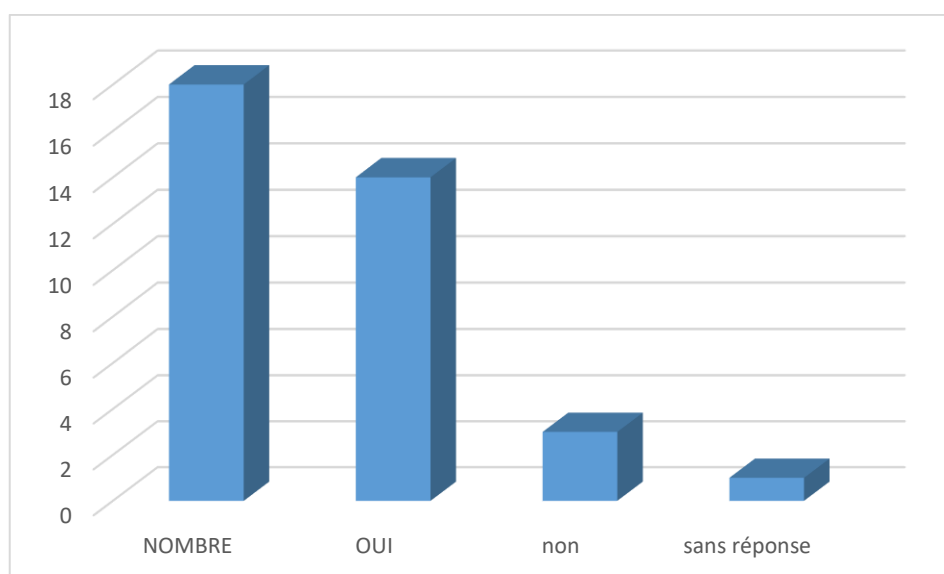
Votre inspecteur, vous conseille-t-il d'entamer le côté culturel de la langue avec vos apprenants ?

L'objectif de cette question est pour connaître l'intérêt et la préoccupation donnée au côté culturel de la langue de la part des inspecteurs de français.

Tableau 02 :

Nombre	Oui	Non	Sans Réponse
18	14	03	01

Représentation graphique :



Parmi les dix – huit enseignants interrogés, quatorze ont dit que leurs inspecteurs de français les conseillent à entamer le côté culturel de la langue, six autres ont dit le contraire, et un seul cas sans réponse.

Question 04 :

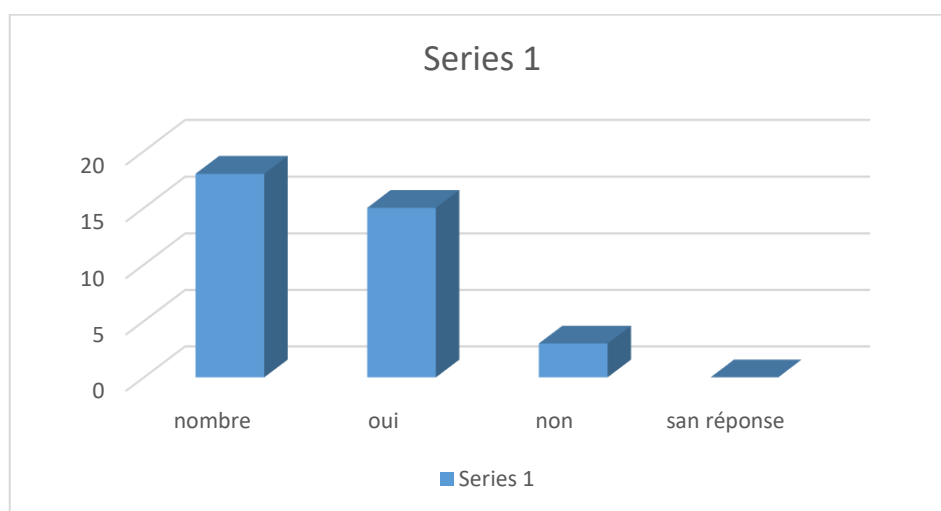
Enseignez-vous la dimension culturelle dans votre classe ?

L'objectif de cette question est de connaître que la dimension culturelle est entamée ou non en classe de FLE.

Tableau 03:

Nombre	Oui	Non	Sans Réponse
18	15	03	00

Représentation graphique :



On a remarqué que dix enseignants parmi dix-huit disent qu'ils n'enseignent pas la dimension culturelle dans leur classe.

Question 05 :

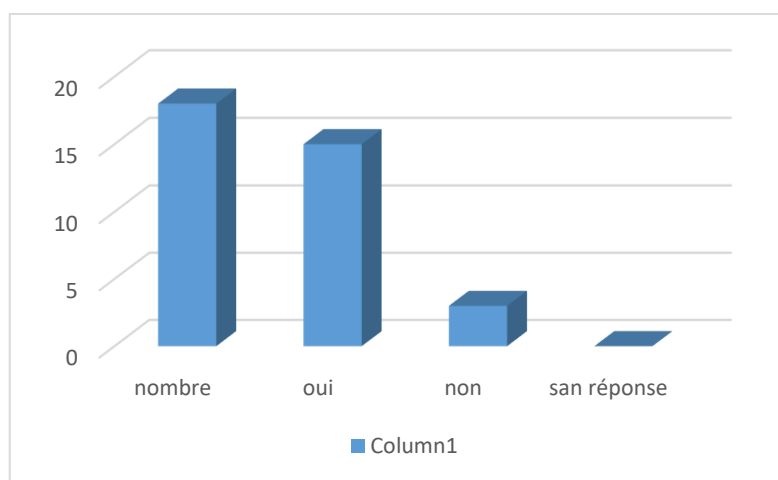
Quelles sont les difficultés qui peuvent gêner l'enseignement / apprentissage de la compétence culturelle en classe de FLE ?

L'objectif de cette question est pour avoir une idée sur les difficultés concernant l'enseignement / apprentissage de la compétence culturelle dans une classe de FLE.

Tableau 04 :

Nombre	Répondants De sujet	Répondants hors sujet	Sans réponse
18	15	03	00

Représentation graphique :



On a constaté que pour les quinze réponses restantes, on trouve onze réponses qui sont claires et en relation avec la question où ils expriment l'effet historique de la colonisation française qui laisse les apprenants désintéressée Et pour les trois autres réponses ne sont pas claires

Question 06 :

Comment la compétence culturelle peut-elle influencer sur les apprenants de la 1 ère AS ?

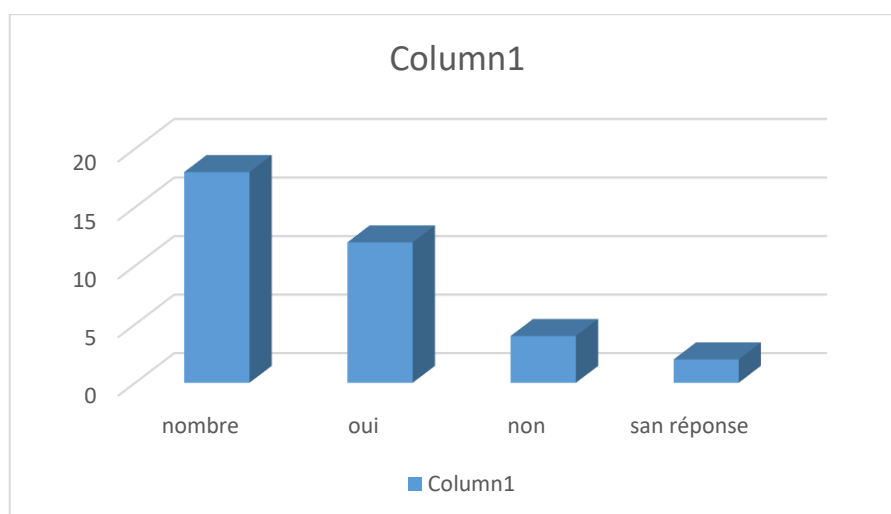
- Elle aide les apprenants à s'ouvrir sur le monde.
- Elle permet aux apprenants d'accéder à l'information.
- Elle renforce l'enseignement de la langue étrangère.

L'objectif de cette question est pour de connaitre les effets de la compétence culturelle sur les apprenants de la 1 ère AS.

Tableau 05 :

Nombre	1 ^{er} choix	2 ^{ème} choix	3 ^{ème} choix	Sans réponse
18	12	04	02	00

Représentation graphique



On a remarqué que la majorité des enseignants sont choisis le premier choix.

Question 07 :

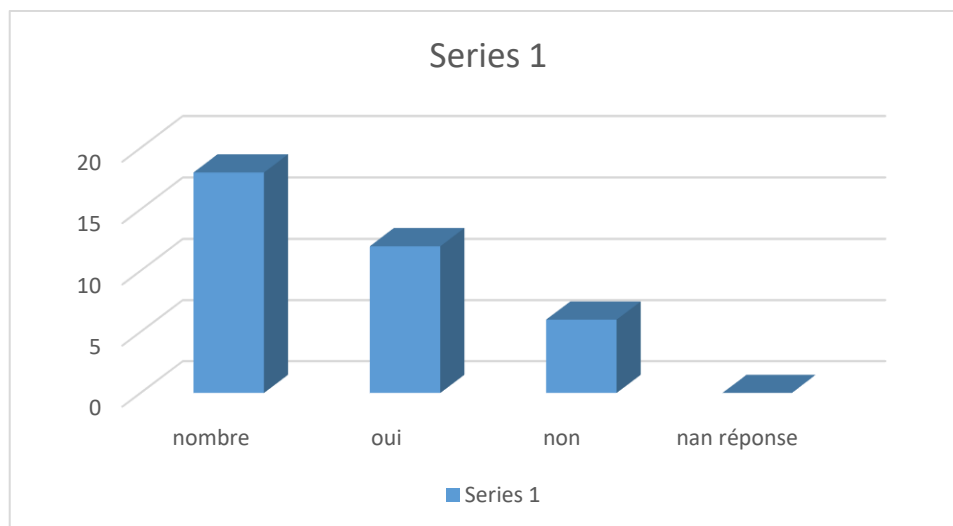
Le contenu du manuel de la 1^{ère} année secondaire répond –t-il aux objectifs de l’enseignement du FLE cités dans le programme ?

L’objectif de cette question vis à mesurer l’adéquation entre l’objectif et le contenu du manuel de français de 1^{ère} AS et sur la contribution de ce dernier dans le développement de la compétence culturelle des apprenants du FLE.

Tableau 06 :

Nombre	Oui	Non	Sans réponse
18	12	06	00

Représentation graphique :



Parmi les dix – huit enseignants, il y a douze enseignants répondant par oui à cette question, expliquant que le manuel scolaire est très riche en activités variées.

Mais les enseignants qui sont répondant par non considèrent que certes le programme est très ambitieux, cependant les supports choisis dans le manuel , notamment les textes sont d'accès difficile pour les apprenants de niveau plus ou moins faible.

Question 08 :

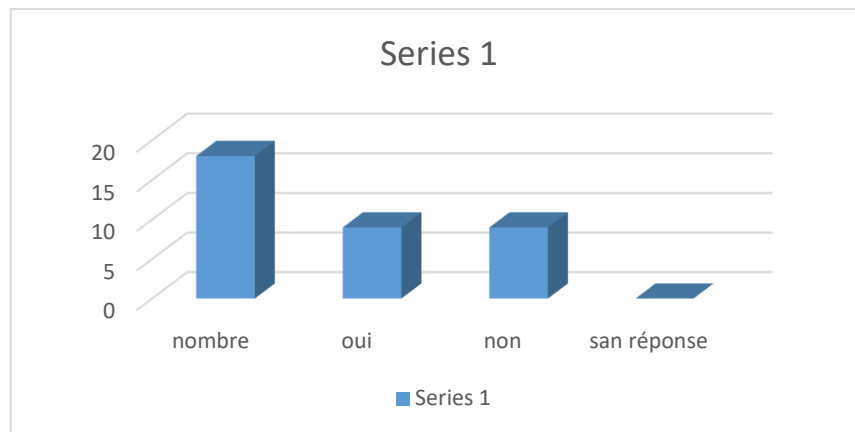
Pensez – vous quela composante culturelle est marginalisée dans le manuel de FLE de 1^{ère} AS ? Oui/ Non

L'objectif de cette question est exprimé le rôle et l'importance du manuel dans la vie scolaire.

Tableau 07 :

Nombre	Oui	Non	Sans réponse
18	09	09	00

Représentation graphique :



A propos de la question, neuf enseignants affirment que la composante culturelle est marginalisée dans ce manuel, Et les enseignants ayant répondu non, avancent que la plupart des textes littéraire extraits de grands auteurs français, de plus il y a des textes d'écrivains francophones et de la littérature algérienne d'expression française.

2.7. Synthèse

Les réponses récoltées à travers ce questionnaire font ressortir que la majorité des enseignants ont une représentation positive à l'égard de la langue et de la culture qu'ils enseignent, étant la langue la plus utilisée dans tous les secteurs en Algérie. Pour les enseignants qui sont déclarées qu'une langue sans culture est un corps sans âme, donc la culture est une partie intégrante de la langue, c'est pour quoi, ils insistent sur le fait que chaque enseignant doit lui accorder une place importante dans ses cours dès que cela est possible

Neuf enseignants ont affirmé que la composante culturelle n'est pas marginalisée dans le manuel scolaire, le nombre des textes littéraires et des auteurs français l'atteste, tandis que les enseignants qui voient que la composante culturelle est occupée dans le manuel scolaire, ils déclarent que les textes littéraires ne sont pas enseignés pour leur valeur culturelle mais pour leur valeur linguistique, ils se rejoignent pour affirmer l'intérêt de l'enseignement / apprentissage de la culture dans la formation des apprenants à la citoyenneté et à l'ouverture sur d'autres cultures.

Les enseignants soulignent que pour développer la compétence culturelle des apprenants, il convient de renouveler le matériel didactique et d'enrichir le manuel par des autres activités.

2.8. Interprétation des résultats du questionnaire des apprenants

Notre questionnaire compose de six questions, trois questions fermées, une seule question facultative et deux questions ouvertes.

Question 01 :

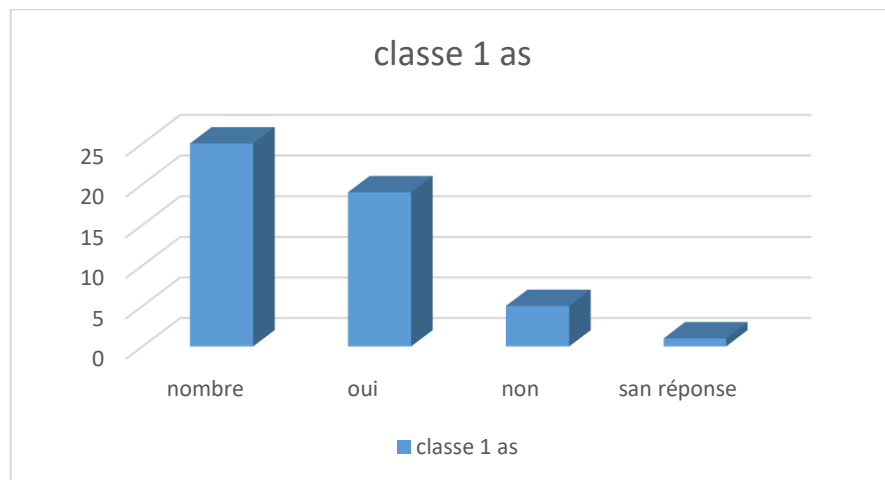
Est-ce que vous êtes d'accord que votre enseignant de français vous apprend la culture autant que la langue ? Oui/ Non.

Tableau 01 :

classe	nombre	oui	non	Sans réponse
1 ^{ère} AS	25	19	05	01

L'objectif de cette question est pour ancrer l'apprentissage de la culture dans l'esprit de l'élève autant que le côté idiome de la langue.

Représentation graphique :



Question 02 :

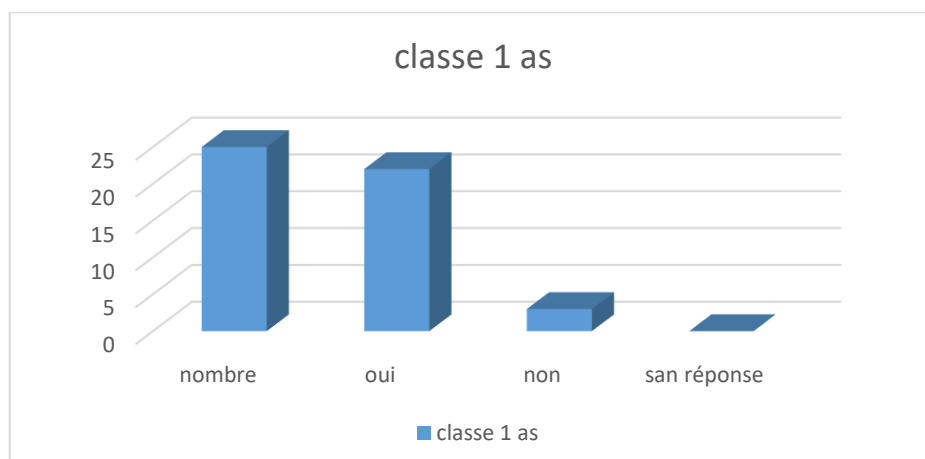
Est-ce que dans ça vous intéresse de parler de la culture algérienne dans les séances de français ?

tableau02 :

Classe	nombre	oui	non	Sans réponse
1 ^{ère} AS	25	22	03	00

L'objectif de cette question est pour inviter indirectement les élèves à s'intéresser à leur culture.

Représentation graphique :



Question 03 :

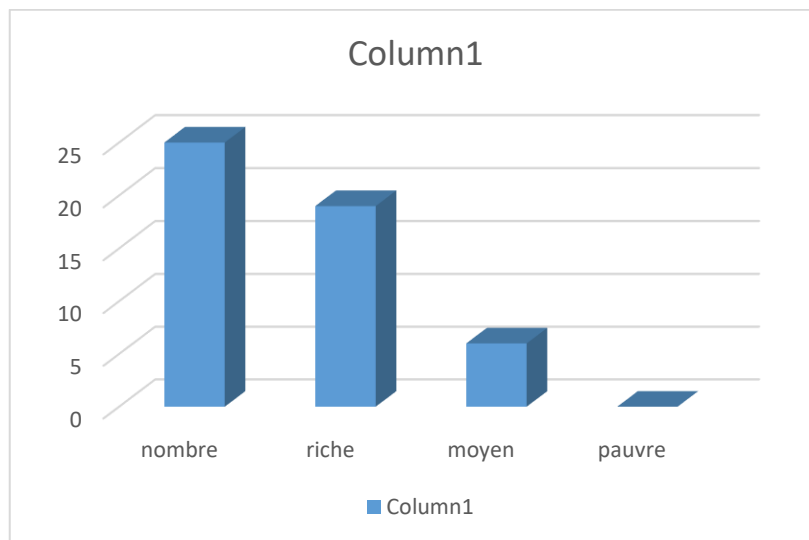
Ce manuel contient il des contenus culturels riche / moyen/pauvre.

L'objectif de cette question s'est posée pour savoir l'intérêt des élèves pour l'aspect culturel.

tableau03 :

Nombre	riche	moyen	Pauvre
25	19	06	00

Représentation graphique :



Question 04 :

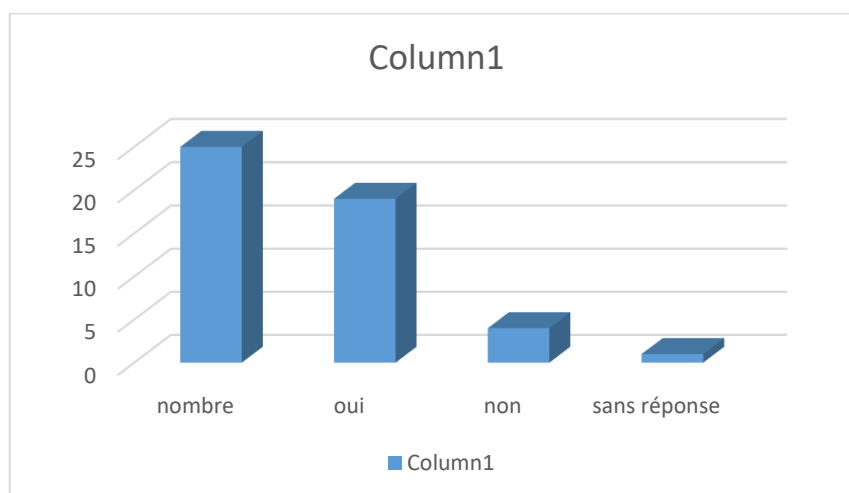
Etes-vous intéressés à découvrir les cultures des autres pays étrangers ? Oui / Non.

Objectif de cette question pour inciter les étudiants à s'ouvrir sur les autres cultures.

Tableau 04 :

Nombre	oui	non	Sans réponse
25	19	04	01

Représentation graphique :



Question 05 :

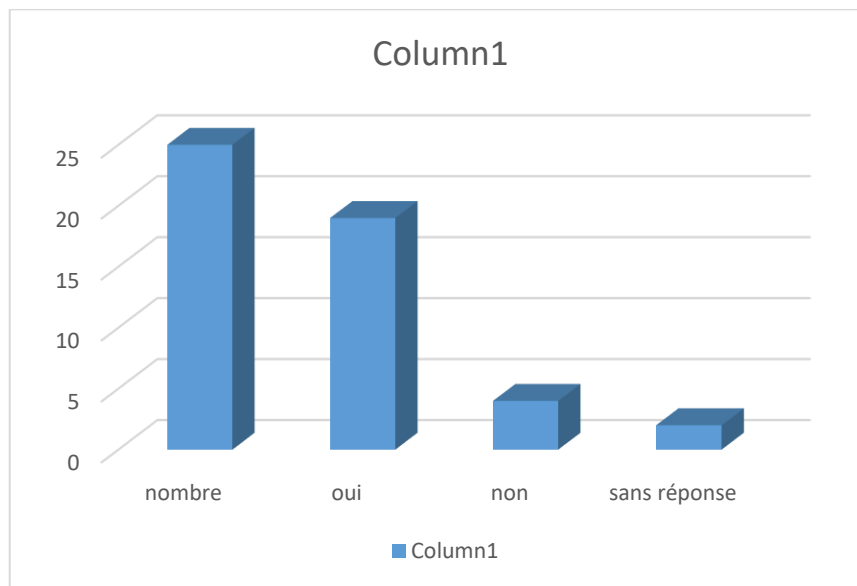
Comment trouvez-vous les textes dans votre manuel de français ?

L'objectif de cette question est de connaître comment la vision des apprenants envers le manuel de 1^{ère} AS.

tableau05 :

nombre	intéressant	désintéressant	Sans réponse
25	19	04	02

Représentation graphique :

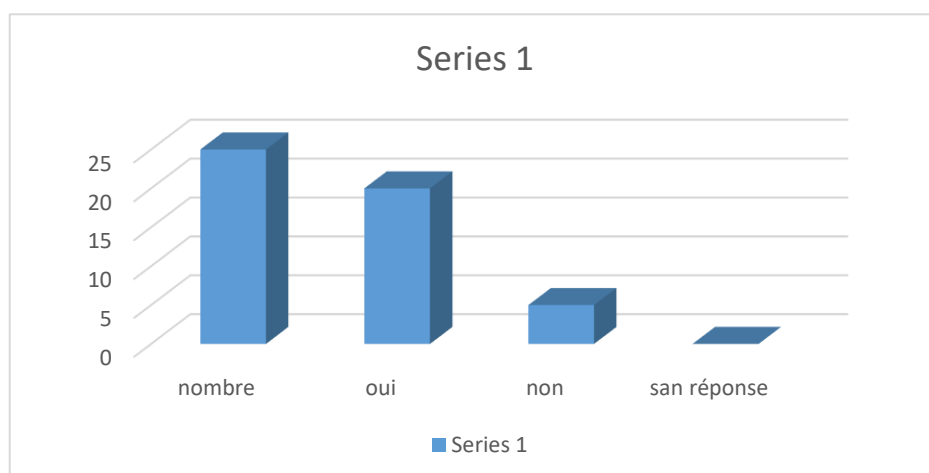


Question 06 :

Etes-vous motivés pour apprendre le français ?

Tableau 06 :

nombre	oui	non	Sans réponse
25	20	05	00



2.9. Interprétation des résultats du questionnaire des apprenants

La totalité des apprenants sont pour l'enseignement de la culture autant que la langue, ils sont intéressés à s'ouvrir sur la culture de l'autre, on a constaté que ses étudiants sont prédisposés à apprendre leurs propres cultures dans les séances de français, les étudiants ont dit que le manuel contient des contenus culturels, ils sont motivés pour apprendre le français. On a remarqué que la majorité des étudiants sont pour l'enseignement de la culture autant que la langue.

Le jeune apprenant est par sa nature humaine curieuse d'avoir ce qui est nouveau et grâce à ça que la motivation est apparue mais il ne faut pas oublier que l'étudiant a besoin d'aide de son milieu social pour arriver à une fin positive.

Conclusion générale

L'enseignement / apprentissage du français en Algérie représente l'une des principales préoccupations dans le domaine de la formation scolaire, en effet le français est toujours considéré comme une langue cible avec une culture homogène, du coup, la langue autant que vecteur de l'identité culturelle de l'individu, ne pourrait échapper à son premier rôle qui serait la transmission des valeurs socioculturelles de cet individu.

Dans ce mémoire nous avons étudié le manuel de la 1^{ère} AS de FLE, pour vérifier si la compétence culturelle occupe une place dans le manuel scolaire de 1^{ère} AS ou non.

Pour atteindre cet objectif nous avons d'abord analysé le manuel scolaire dans l'aspect culturel et ensuite étudié les résultats de notre questionnaire.

Nous avons constaté à travers notre recherche et à travers notre travail pratique que la compétence culturelle occupe une place très importante dans ce manuel de 1^{ère} AS.

Notre enquête nous permet de relever les remarques suivantes.

- ✓ L'exploitation des textes littéraires du manuel se limite le plus souvent dans l'analyse linguistique, structurelle et sémantique de texte.
- ✓ Les différentes activités pédagogiques en classe ne permettent pas aux deux partenaires (enseignant / apprenant) de s'intéresser aux aspects culturels de la langue française.
- ✓ Les compétences limitées des apprenants ne permettent pas d'entrer dans des discussions sur la culture qui dépasse leur niveau.
- ✓ L'objectif culturel c'est la raison pour laquelle les enseignants concentrent leurs efforts sur les éléments sur lesquels seront évalués les apprenants, à savoir, les éléments linguistiques.

La réussite de l'enseignement d'une dimension culturelle en classe de 1^{ère} AS lettres dépend nécessairement sur le matériel didactique qui peut aider l'enseignant

Conclusion générale

à développer la compétence culturelle de ses apprenants, mais il revient à l'enseignant de déterminer les supports et de sélectionner les documents les plus appropriés aux objectifs fixés et aux niveaux des élèves.

Finalement nous pouvons dire qu'enseigner /apprendre une langue étrangère est un art difficile ayant comme ambition de dépasser toute forme de différences linguistiques et culturelles et de favoriser la communication entre les hommes de terre patrie.

Références Bibliographiques

- ABDELLAH PRETCEEILLE. M. l'éducation interculturelle .Ed, PUF, France – 2005, p, 100
- Allouan Boudjadi, « la pluralité culturelle dans les manuels scolaires de FLE de l'enseignement secondaire »synergies Algérie n°15.2012.p.108.
- Bess H. (1993). « cultiver une identité plurielle « le français dans le monde, paris, CLE, N°254, p.33-38.
- Besse, cité par G, Hofste de et Daniel bol. Les différences culturelles dans le management.
- Christian puren : « la compétence culturelle et ses composantes » www.christianpuren.com/mestravaux/2021
- CIANET, Cité par, KERZIL, j, l'interculturel principe et réalité à. L'école, Bayeux, séides, 2004, p.46.
- Cuq-j-p Dictionnaire de la didactique du Français.2003.
- DABENE, L.1984.pour une taxinomie des opérations méta communicatives en classe de langue étrangère.in étude de linguistique appliquée en n° 55 ? 39-46.
- Déclaration universelle de l'Unesco sur la diversité culturelle2003 sur <http://www.Unesco.org/culturevisité.consulti le 04/03/2022>.
- Dictionnaire de française, LAROUSSE, 2001, p, 334
- F.LAMBERT Image, langue étrangère le Français dans le monde, média. Fait et effets, juillet 1994-p-34.
- François Richadeau, conception et production des manuels scolaires, guide, pratique, gembloux1979, p.51.
- Galisson, R.1991, de langue à la culture par les mots, paris, CLE international.
- Gallisson.R « De la langue à la culture par les mots ». paris : CLE international.1991, p119.
- Guide pédagogique du Manuel de Français 1^{ère} année secondaire.
- J Debois, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Larousse ,1994.p.100.
- Jakobson, cité par UMBERTO ECCO, dans l'œuvre ouverte, seuil ,1965.

- Jean –louis Calvet, le marché aux langues. Les effets linguistiques de la mondialisation, Plon, France, 20.
- L. Porcher « L’enseignement de la civilisation » revue Française de pédagogie 1994.p 08.
- Larousse, dictionnaire de l’éducation, 1988 p350.
- Louis porcher, le français langue étrangère et enseignement d’une discipline, paris, 1995.p53.
- Louis porcher, Le Français langue étrangère, paris : hachette, 1995, page.55.
- Louis porcher, programme, progrès, progression, projets dans l’enseignement /apprentissage d’une culture étrangère. In : ELA, n°69, janvier-Mars, 1988, p.92.
- M. Denis. Développer des aptitudes interculturelles en classe de langue, in dialogue in cultures, n°44, 2000, p 62.
- Manal CHERMITI, adaptation des textes littéraires dans les manuels de français du cycle moyen en Algérie et son impact sur la compréhension de l’écrit, mémoire de magistère sous la direction de docteur MAHIEDDINE Azzedine, université de Tlemcen, 2016, p09.
- Milan dictionnaire culturel en langue française, dictionnaire le robert –paris. Tome 2.2006.p2005.
- Mounin, G, Dictionnaire de la linguistique, PUF. Paris ,2004.p75.
- Nicolat, jour net, « la culture : de l’universel au particulier », Edition science humaines, français p10.
- Palais des Nations, Alger, Samedi 13mai2000, site web de la présidence De la République: [www. el –mouradia](http://www.el-mouradia).
- PDF, consulté le 15 mai 2022.
- Porcher, 1995, le français langue étrangère : émergence et enseignement d’une discipline, paris : hachette, éducation.
- Soumia Neciri, Pour une compétence culturelle en Français langue étrangère en Algérie : le manuel de FLE de la troisième Année secondaire en question, mémoire de magistère sous la direction de Jean, Christophe PELLAT, Antenne Kasdi Merbah -2011, p30.

- Taylor Edward Burnette (1832-1917).Encyclopédie.
- Triangle de Jean Houssay (p26).
- Universels (en ligne), consulté le 02/05/2022 : <http://www.Universalis.fr/Encyclopédie>.
- Xiaomin Meng.op.cit.p, 149.
- Xiaomin Meng « compétence de communication et compétence culturelle la politesse verbale dans les manuels de français en chine », synergies chine, n°05,2010p.147-155(en ligne) .URL :<http://gerflint.fr/Base/chine5/meng-xiaomin>.<http://flenet.unileon.es/grilles2.html> =Javier Suso.
- Y. Reuter. Didactique du Français. Fondement d'une discipline Edition de Boeck, Rue des Minimes 39, B, B Bruxelles, 2005, p51.
- Zarat, Geneviève « enseigner une culture étrangère » Hachette, paris-1986.p21.

Annexes

Quelles représentations faites – vous Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse à la compétence culturelle dans l'enseignement /apprentissage du FLE. Nous vous proposons ce questionnaire.

Questionnaire destinés aux enseignants :

Question01 :

De l'enseignement de la langue française et de la culture qu'elle véhicule en classe de FLE ?

Question02 :

Est – il possible d'enseigner la langue sans tenir compte de la culture qu'elle véhicule ? Oui / Non.

Question03 :

Votre inspecteur, vous conseille –t-il d'entamer le coté culturel de la langue avec vos apprenants ?

Question04 :

Enseignez-vous la dimension culturelle dans votre classe ? Oui / Non

Question05 :

Quelles sont les difficultés qui peuvent gêner l'enseignement/apprentissage de la compétence culturelle en classe de FLE ?

Question06 :

Comment la compétence culturelle peut –elle influencer sur les apprenants de la 1ère Année Secondaire ?

- Elle aide les apprenants à s'ouvrir sur le monde.

- Elle permet aux apprenants d'accéder à l'information.
- Elle renforce l'enseignement de la langue étrangère.

Question07 :

Le contenu du manuel de la 1ère AS répond t- il aux objectifs de l'enseignement du FLE cités dans le programme ?

Questionnaire destinés aux apprenants de 1ère AS :

Question01 :

Est-ce que vous êtes d'accord que votre enseignant de français vous apprend la culture autant que la langue ? Oui / Non

Question 02 :

Est –ce que dans ça vous intéresse de parler de la culture algérienne dans les séances de français ?

Question03 :

Ce manuel contient il des contenus culturels riche/ moyen / pauvre ?

Question04 :

Êtes-vous intéressés à découvrir les cultures des autres pays étrangères ? Oui Non

Question05 :

Comment trouvez – vous les textes dans votre manuel de français

Question06 :

Etes-vous motivés pour apprendre le français ?oui / non

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

FRANÇAIS

1

PREMIÈRE ANNÉE SECONDAIRE





Sport et télévision

La télévision est-elle au service du sport, ou est-ce l'inverse ? Les relations entre le sport et la télévision sont fondamentales. De nombreux événements sportifs n'auraient pas lieu sans les recettes liées aux droits de retransmissions télévisées. Pourtant, la première manifestation sportive retransmise en direct - la coupe du monde de football en Suède - ne remonte qu'à 1958. Depuis, le paysage audiovisuel s'est profondément modifié. Avec l'arrivée du satellite, des chaînes entièrement dédiées au sport voient le jour. Mais un danger se fait sentir : certains événements ne sont désormais retransmis que sur des chaînes payantes. De plus, la télévision influe parfois sur le déroulement de l'événement et ne respecte pas les règles de certains sports. En 1986, lors de la coupe du monde de football au Mexique, certains matchs ont eu lieu à midi, au plus fort de la canicule, pour permettre aux téléspectateurs européens en raison du décalage horaire, de recevoir les images en direct en début de soirée. En 1999, le volley-ball modifie totalement son système de comptage des points pour tenter de devenir un sport "médiatique". Néanmoins, grâce à la télévision, le sport touche maintenant un nombre de personnes considérable. Ainsi, les finales de coupes du monde sont suivies par des millions de téléspectateurs.

d'après l'Encyclopédie Larousse, 1999

Compréhension

- Que représente la première phrase du texte par rapport au titre ?
- Relevez le champ lexical de "télévision".
- Retrouvez les trois grandes unités de signification du texte en vous basant sur les termes qui articulent le texte.
Qu'expriment ces articulateurs ?
- Quels sont tous les arguments en faveur de la télévision ?
- Que reproche-t-on à la télévision ?
- Retrouvez les énoncés qui servent d'exemples pour illustrer ces arguments.
- Face aux divers arguments développés, quelle est la position du scripteur ? Justifiez votre réponse.

Expression écrite

Rédigez une lettre au Président de la Fédération (d'un sport particulier) pour vous élever contre le fait que "certains événements ne sont transmis que sur des chaînes payantes".

X Aimez-vous lire ?

La vraie culture s'acquiert par de nombreuses lectures. Un médecin, un ingénieur ne sont pas forcément des hommes cultivés, si après leur sortie de l'université, ils négligent la lecture.

Les gens lisent d'abord par amour de la lecture. Ils sont sensibles à la qualité d'un texte, ils aiment surtout les ouvrages bien écrits, dont la profondeur, le rythme, le récit les émeuvent : les grandes oeuvres littéraires, la poésie, le théâtre constituent à leurs yeux un univers dont chaque élément est un objet vital. Ils éprouvent ainsi de grandes jouissances et considèrent la lecture comme une véritable nourriture spirituelle. Ils trouvent également à alimenter leur soif d'information, d'analyse, de jugement et des réponses à leurs interrogations dans la lecture des ouvrages de sciences humaines et des revues spécialisées. Ils s'évadent enfin par la lecture qui, en les détachant de la réalité, agit sur eux et leur procure d'énergiques stimulations.

La culture se nourrit donc impérativement de la lecture qui est son pain quotidien.

d'après Les nouvelles de Tipaza, n° 7.

- Tu sais pas ? Je crois que je sais ce que t'as. C'est tous ces trucs que tu lis.
- Hein ?
- Cette attitude que t'as. La lecture ça vaut rien pour un bonhomme. Sans blague. Montre-moi un type qui lit, je te dirais que c'est un mec qui se fait du souci. Prends un papou ou un pêcheur, tout ce qu'il a envie, c'est d'avoir un peu de quoi souffler, un peu d'amour et il est heureux. Est-ce qu'ils se demandent ce qui se passe ailleurs ? Ils se font pas de souci pour tout ça tu comprends ?
- On peut en dire autant des poissons.
- Et alors ? Tu en connais des poissons malheureux ?

d'après J. Dillon, *Beau temps pour caner*, éd. Gallimard, 1969.

AVANT - PROPOS

Votre manuel répond au nouveau programme de français par la prise en compte des principes méthodologiques, pédagogiques et des contenus. Il vous propose une articulation cohérente entre les différents domaines de la communication (par l'écrit, par l'oral, par l'image).

Il favorisera votre apprentissage de la langue par des activités d'expression orale et écrite dans le cadre de **projets didactiques**. Ces activités visent à décloisonner les divers aspects à prendre en charge pour cet apprentissage : la grammaire (lexique, syntaxe), l'organisation des textes et les contraintes liées aux situations de communication.

La démarche proposée vous dotera de savoir-faire qui vous permettront de réaliser les **projets pédagogiques** choisis par votre classe. Elle vous dotera également d'attitudes positives qui vous rendront graduellement autonome dans votre travail. Ainsi serez-vous appelé(e) de plus en plus à découvrir seul(e) le sens des textes, à vous questionner sur les ressources à mobiliser pour effectuer telle ou telle tâche. Vous devrez, selon les cas, travailler seul(e)*, avec un(e) camarade*, en petit groupe* ou avec l'ensemble de la classe* (des symboles le précisent mais votre professeur, qui vous connaît mieux, peut en décider autrement).

Votre manuel est divisé en cinq **chapitres** comprenant chacun des **séquences**. Chaque séquence a pour but d'installer un savoir-faire. Des moments d'**évaluation** sont prévus pour vous permettre de faire le point sur vos apprentissages et combler éventuellement des lacunes. A la fin de chaque chapitre, des **exercices**, en relation avec des points de langue rencontrés lors des études de textes, vous sont proposés. Votre professeur décidera du moment de leur utilisation en fonction de la progression qu'il (elle) aura adoptée.

Vous avez sans doute remarqué que l'on ne s'adresse pas à vous en disant "tu" parce que nous considérons que vous n'êtes plus un(e) enfant, vous êtes en voie de devenir un(e) adulte responsable.

Les auteurs,

*



La tauromachie : sport, spectacle, ou barbarie ?



La corrida alimente régulièrement les polémiques entre partisans et détracteurs. Les partisans de la corrida soutiennent qu'il s'agit d'un élément essentiel de la culture ibérique ancestrale, partie fondamentale des ferias* qui se tiennent en Espagne d'avril en octobre. De plus, sans la corrida, les ganaderias* n'auraient plus lieu d'exister et, de ce fait, la race des taureaux de combat s'éteindrait.

Pour ses détracteurs, la corrida est un spectacle sanguinaire qui se termine inéluctablement par la mise à mort du taureau, aussi ne peut-elle plus s'effectuer en France que dans les villes revendiquant une tradition tauromachique de plus de cinquante ans.

Toutefois, certaines formes de sport tauromachique pourraient rapprocher les antagonistes puisque les combats ne se terminent pas par la mise à mort de l'animal. Il en va ainsi de la course camarguaise en France, qui consiste à arracher au taureau divers attributs tels la cocarde placée au milieu du front ou les pompons fixés à ses cornes.

L'Encyclopédie Larousse, 1999.

* ferias : fêtes annuelles comportant des courses de taureaux.

* ganaderias : élevages de taureaux de combat.

Lecture analytique

- Quelle est la fonction du titre par rapport au texte ?
- Relevez le champ lexical de "antagonistes".
- Quels sont les arguments de chaque camp ? A quels types de préoccupations des destinataires chacun d'eux s'adresse-t-il ?
- Quelle a été l'intention de celui qui a choisi la photographie ?
- Qu'introduit "toutefois" ? Quelle est l'intention du scripteur dans ce dernier paragraphe ?

Expression orale

Quelle place les animaux occupent-ils dans la vie des hommes ?
Considérez-vous que l'on fait assez pour les protéger ?

Sport et télévision

La télévision est-elle au service du sport, ou est-ce l'inverse ? Les relations entre le sport et la télévision sont fondamentales. De nombreux événements sportifs n'auraient pas lieu sans les recettes liées aux droits de retransmissions télévisées. Pourtant, la première manifestation sportive retransmise en direct - la coupe du monde de football en Suède - ne remonte qu'à 1958. Depuis, le paysage audiovisuel s'est profondément modifié. Avec l'arrivée du satellite, des chaînes entièrement dédiées au sport voient le jour. Mais un danger se fait sentir : certains événements ne sont désormais retransmis que sur des chaînes payantes. De plus, la télévision influe parfois sur le déroulement de l'événement et ne respecte pas les règles de certains sports. En 1986, lors de la coupe du monde de football au Mexique, certains matchs ont eu lieu à midi, au plus fort de la canicule, pour permettre aux téléspectateurs européens, en raison du décalage horaire, de recevoir les images en direct en début de soirée ; en 1999, le volley-ball modifie totalement son système de comptage des points pour tenter de devenir un sport "médiatique". Néanmoins, grâce à la télévision, le sport touche maintenant un nombre de personnes considérable. Ainsi, les finales de coupes du monde sont suivies par des millions de téléspectateurs.

d'après l'Encyclopédie Larousse, 1999.

Compréhension

- Que représente la première phrase du texte par rapport au titre ?
- Relevez le champ lexical de "télévision".
- Retrouvez les trois grandes unités de signification du texte en vous basant sur les termes qui articulent le texte.
Qu'expriment ces articulateurs ?
- Quels sont tous les arguments en faveur de la télévision ?
- Que reproche-t-on à la télévision ?
- Retrouvez les énoncés qui servent d'exemples pour illustrer ces arguments.
- Face aux divers arguments développés, quelle est la position du scripteur ? Justifiez votre réponse.

Expression écrite

Rédigez une lettre au Président de la Fédération (d'un sport particulier) pour vous élever contre le fait que "certains événements ne sont transmis que sur des chaînes payantes".

Projet 1 : Réaliser une campagne d'information à l'intention des élèves du lycée.

Intentions communicatives	Objets d'étude et thèmes	Séquences	Techniques d'expression
1 - Exposer pour donner des informations sur divers sujets.	La vulgarisation scientifique (p. 5 à 66). <i>La communication, l'environnement, la ville</i>	Séq 1 : Contracter des textes (p. 5 à 25). Séq 2 : Résumer à partir d'un plan détaillé (p. 26 à 42). Séq 3 : Résumer en fonction d'une intention de communication (p. 43 à 59).	La prise de notes Le plan Le résumé
2 - Dialoguer pour se faire connaître et connaître l'autre.	L'interview (p. 67 à 96). <i>Les métiers</i>	Séq 1 : Questionner de façon pertinente (p. 67 à 81). Séq 2 : Rédiger une lettre personnelle (p. 82 à 91).	Le questionnaire L'exposé oral La lettre personnelle

Projet 2 : Rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions.

Intentions communicatives	Objets d'étude et thèmes	Séquences	Techniques d'expression
3 - Argumenter pour défendre ou réfuter un point de vue	Le discours argumentatif (p. 97 à 120). <i>Les loisirs</i>	Séq 1 : Organiser son argumentation (p. 97 à 108). Séq 2 : S'impliquer dans son discours (p. 109 à 117).	Les plans du discours argumentatif. Le résumé. La lettre administrative.

Projet 3 : Ecrire une petite biographie romancée.

Intentions communicatives	Objets d'étude et thèmes	Séquences	Techniques d'expression
4 - Relater un événement en relation avec son vécu	Le fait divers (p. 121 à 150). <i>La sécurité, les transports</i>	Séq 1 : Relater objectivement un événement (p. 121 à 133). Séq 2 : S'impliquer dans la relation d'événements (p. 134 à 143).	Le résumé.
5 - Relater un événement fictif.	La nouvelle (p. 151 à 192). <i>L'homme et la mer</i>	Séq 1 : Organiser le récit chronologiquement (p. 151 à 165). Séq 2 : Déterminer des forces agissantes (p. 166 à 170). Séq 3 : Enrichir le récit par des énoncés descriptifs et des "dires" (p. 171 à 186).	La fiche de lecture. L'essai.

AVANT - PROPOS

Votre manuel répond au nouveau programme de français par la prise en compte des principes méthodologiques, pédagogiques et des contenus. Il vous propose une articulation cohérente entre les différents domaines de la communication (par l'écrit, par l'oral, par l'image).

Il favorisera votre apprentissage de la langue par des activités d'expression orale et écrite dans le cadre de **projets didactiques**. Ces activités visent à décloisonner les divers aspects à prendre en charge pour cet apprentissage : la grammaire (lexique, syntaxe), l'organisation des textes et les contraintes liées aux situations de communication.

La démarche proposée vous dotera de savoir-faire qui vous permettront de réaliser les **projets pédagogiques** choisis par votre classe. Elle vous dotera également d'attitudes positives qui vous rendront graduellement autonome dans votre travail. Ainsi serez-vous appelé(e) de plus en plus à découvrir seul(e) le sens des textes, à vous questionner sur les ressources à mobiliser pour effectuer telle ou telle tâche. Vous devrez, selon les cas, travailler seul(e)*, avec un(e) camarade*, en petit groupe* ou avec l'ensemble de la classe* (des symboles le précisent mais votre professeur, qui vous connaît mieux, peut en décider autrement).

Votre manuel est divisé en cinq **chapitres** comprenant chacun des **séquences**. Chaque séquence a pour but d'installer un savoir-faire. Des moments d'**évaluation** sont prévus pour vous permettre de faire le point sur vos apprentissages et combler éventuellement des lacunes. A la fin de chaque chapitre, des **exercices**, en relation avec des points de langue rencontrés lors des études de textes, vous sont proposés. Votre professeur décidera du moment de leur utilisation en fonction de la progression qu'il (elle) aura adoptée.

Vous avez sans doute remarqué que l'on ne s'adresse pas à vous en disant "tu" parce que nous considérons que vous n'êtes plus un(e) enfant, vous êtes en voie de devenir un(e) adulte responsable.

Les auteurs,

*

